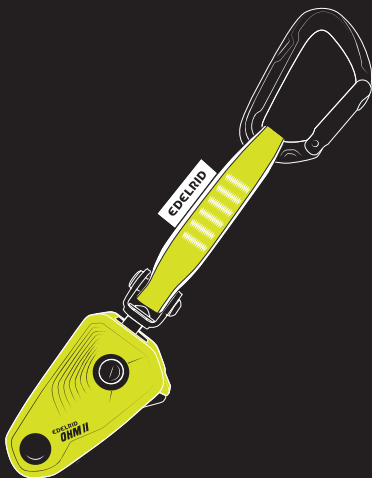
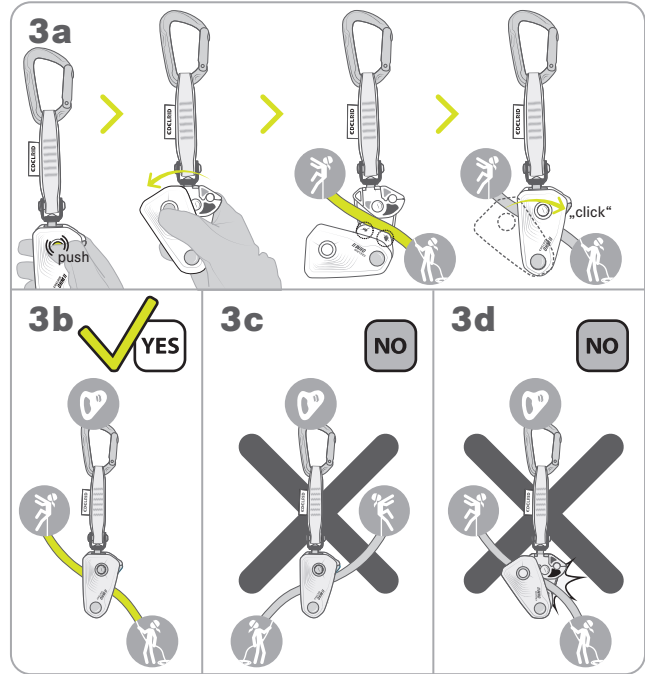
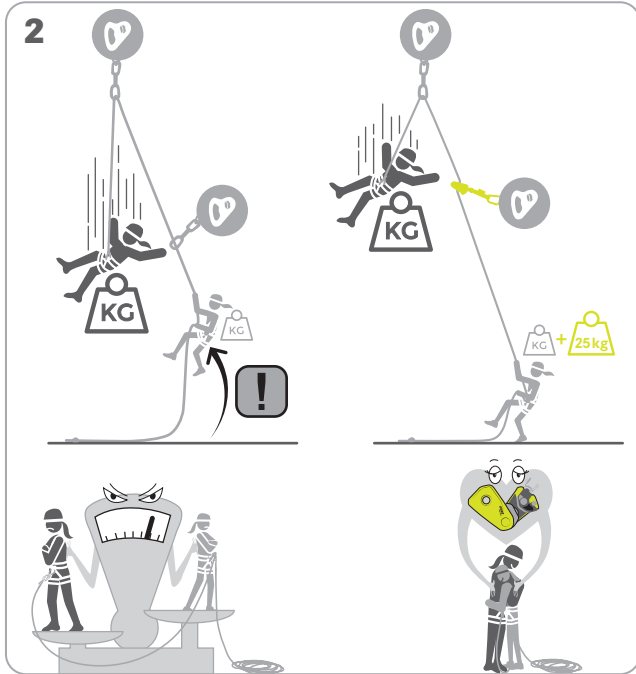


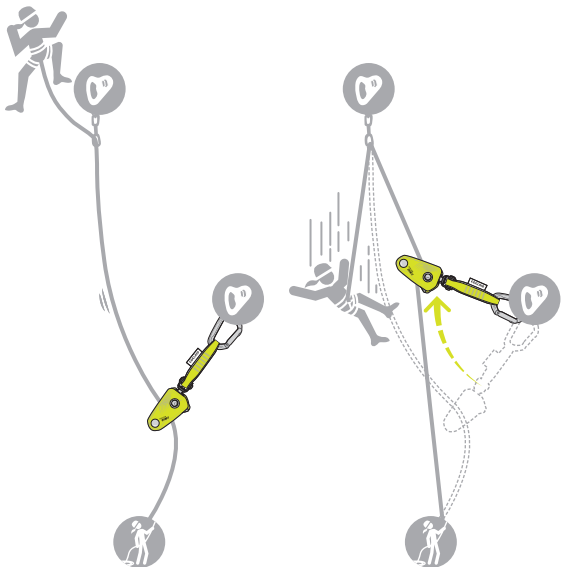
OHM II



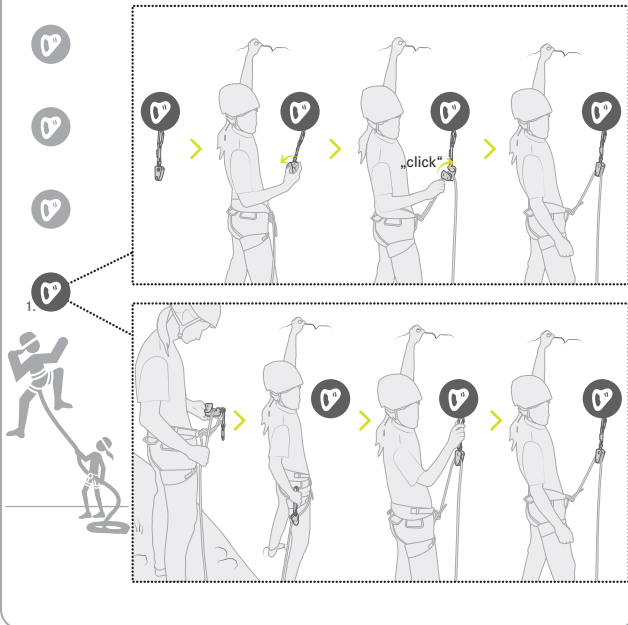
EDELRID *e*

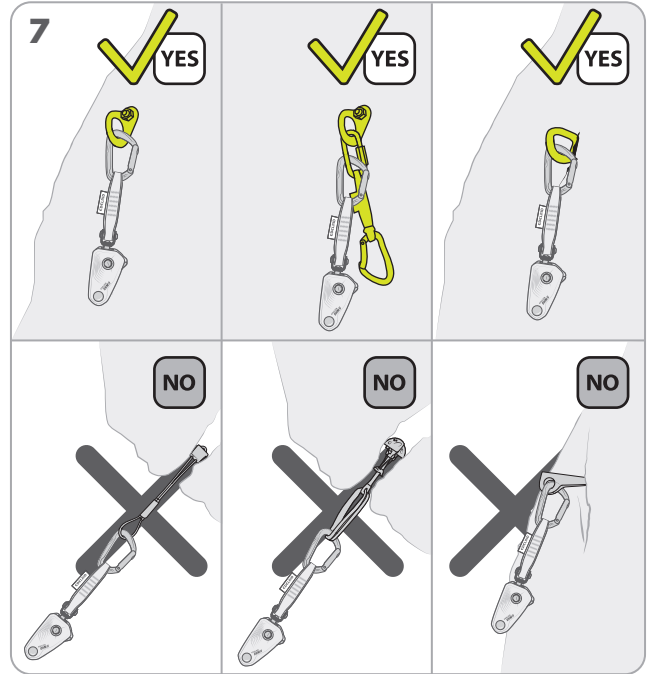
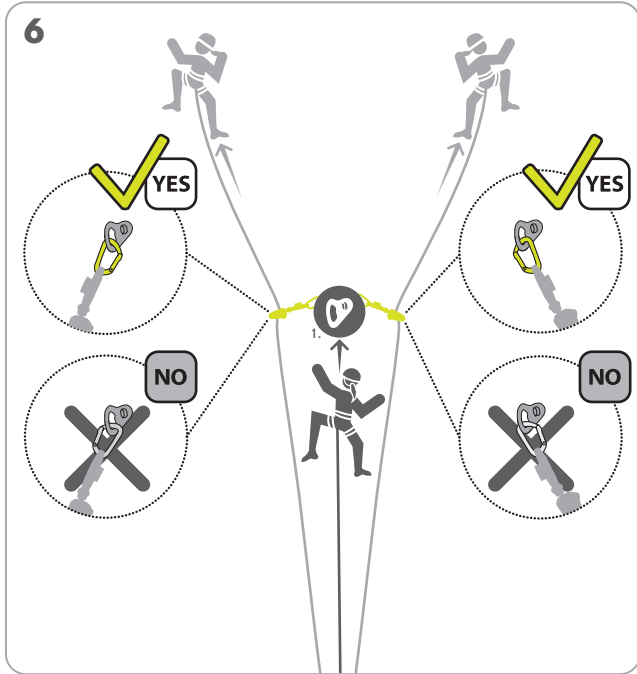


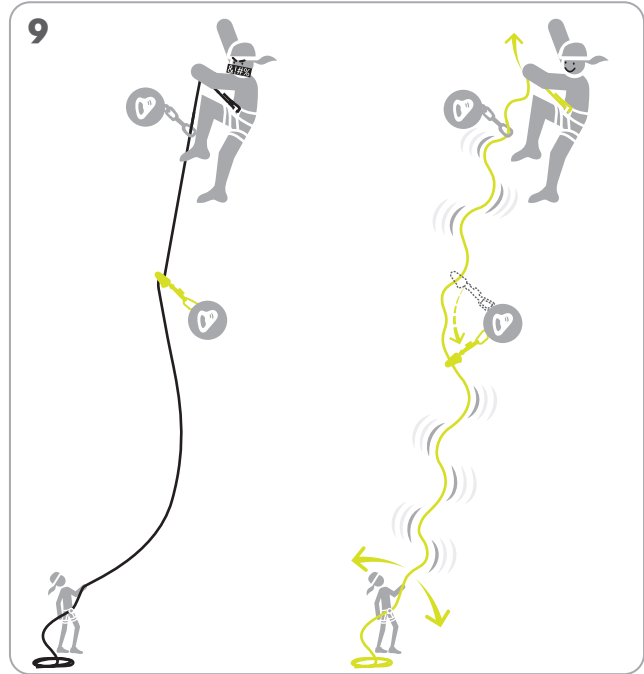
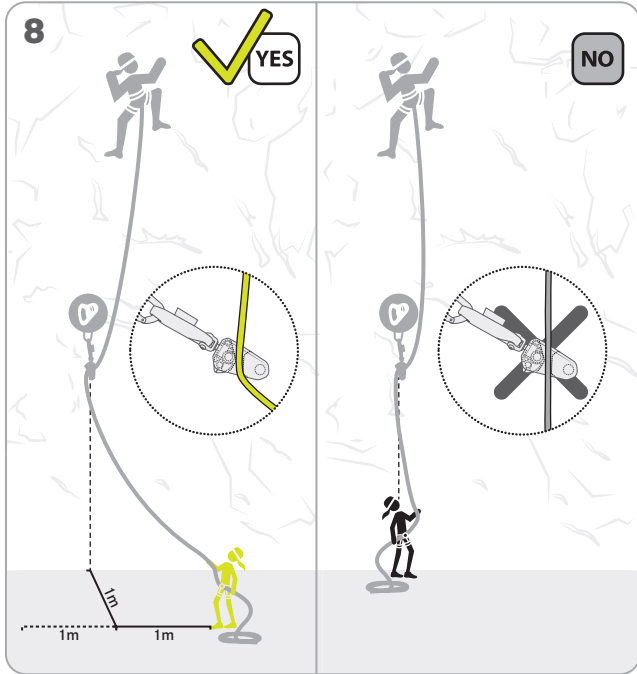
4

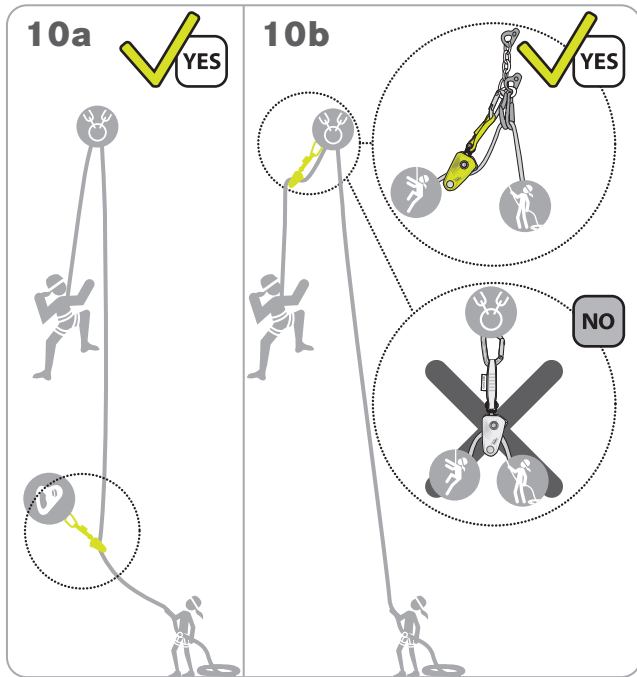


5

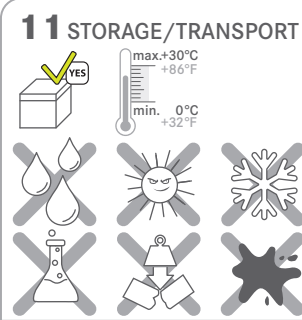









11 STORAGE/TRANSPORT



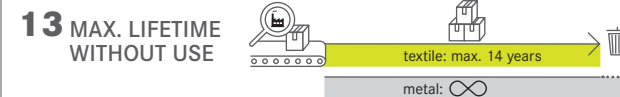
max. +30°C
+86°F
min. 0°C
+32°F

12 MAINTENANCE



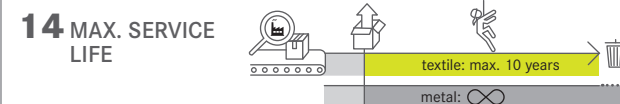
40°C 104°F

13 MAX. LIFETIME WITHOUT USE




textile: max. 14 years
metal: ∞

14 MAX. SERVICE LIFE



textile: max. 10 years
metal: ∞

15 INSPECTION



textile: min. every year
metal: min. every year

16 TEMPERATURE OF USE**17 ?**
questions latest version

www.edelrid.com

18 0123

TÜV Süd Product Service GmbH
Ridlerstraße 65,
80339 München, Germany

**19 CE 0123**

TÜV Süd Product Service GmbH
Ridlerstraße 65,
80339 München, Germany



Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist Teil persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für sach- und praxisgerechte Anwendung. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Diese Informationen können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragendem Risiko. Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen. Achtung: Die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen!

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung in der Anwendung. Nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz verwenden. Wenn Originalteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können Gefahren entstehen. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und

nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Den gebrauchsfähigen Zustand und ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung immer sicherstellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Achtung: Das Ohm II ist kein Ersatz für ein adäquates Sicherungsgerät! In jedem Fall muss eine geeignete Sicherungstechnik unabhängig vom Ohm II mit den entsprechenden Ausrüstungsgegenständen angewandt werden.

Die erzeugte Zusatzreibung des Gerätes ist vom Durchmesser des Seils, dem verwendeten Karabiner, von der Beschaffenheit des Seils, von der Feuchtigkeit und anderen Faktoren abhängig (Regen, Temperatur, Gewicht der zu sichernden Person usw.). Es wird empfohlen, sich vor jedem Gebrauch damit vertraut zu machen.

1 Nomenklatur: A - Karabiner, B - Expressschlinge, C - Kennzeichnung der Schlinge, D - Drehgelenk-Schraubenhülse, E - Drehgelenk-Schraube, F - Drehgelenk, G - Verschlussindikator, H - Seilkanal, I - Verschlussknopf.

Die Schlinge ist austauschbar. Es ist darauf zu achten, die dazu zu lösende Schraube immer mit dem entsprechend angegebenen Drehmoment und einem Schraubensicherungslock anzuziehen sowie ausschließlich eine Schlinge nach EN 566 und ein Karabiner nach EN 12775 oder EN 362 im angegebenen Längen- und Breitenbereich zu verwenden.

2 Das Produkt ist ein Vorschaltwiderstand für Seilschäften bestehend aus einer leichteren sichernden und ei-

ner schwereren kletternden Person. Es verringert den Gewichtsunterschied im Sturzfall, indem es die Seilreibung im Sicherungssystem in einem solchen Maße erhöht, dass dies in etwa einer Gewichtserhöhung der sichernden Person um 25 kg entspricht. Achtung: Eine Seilschaft muss in jedem Fall selbst entscheiden, ob ihr Gewichtsunterschied inklusive aller weiteren getroffenen Sicherheitsmaßnahmen (bspw. Verwendung des Ohms II) ein sicheres gemeinsames Klettern erlaubt. Eine Verwendung bei Kletternden mit einem Körpergewicht unter 40 kg ist nicht zugelassen. Die Verwendung mit dünnen Seilen und/oder sehr schweren vorsteigenden Personen ist nur für geübte und erfahrende Sicherer empfohlen.

- 3 Korrektes Einlegen des Seils.
- 4 Funktionsweise: Deaktivierte Position während des Kletterns und aktivierte Position im Sturzfall.
- 5 Korrekte Installation für das Vorstiegsklettern am ersten Haken. Die sichernde Person sollte bei der Verwendung von Seilen ab 10 mm Durchmesser ein Mindestgewicht von 25 kg haben.
- 6 Um das Risiko einer möglichen Selbstaushängung des Ohms II am Haken zu vermeiden, ist der Karabiner mit seiner Öffnung immer entgegengesetzt der Kletterrichtung einzuhängen. Möchte man dieses Risiko vollkommen ausschließen ist der Karabiner durch einen geeigneten Verschlusskarabiner zu ersetzen.
- 7 Zugelassene Anschlagpunkte.
- 8 Um die einwandfreie Funktion des Produktes zu gewährleisten wird empfohlen, immer von einem Meter hinter und einen Meter seitlich versetzt zum senkrechten Lotpunkt unterhalb des Ohms II zu sichern. Dadurch ist garantiert, dass der Seilverlauf am Ohm II immer leicht ausgelenkt wird. Es ist zu vermeiden, dass das Seil während des Kletterns gerade durch das Gerät geführt wird, da dies dazu führen kann, dass das Gerät nicht aktiviert.
- 9 Um ein aktiviertes Ohm II am Seil wieder zu deaktivieren, ist das Seil auf beiden Seiten des Ohms zu entlasten.
- 10 Korrekte Verwendung und Installation des Produktes für das Top-Rope Klettern.

INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND TRANSPORT

- 11 Korrekte Lagerung und Transport.
- 12 Instandhaltung: Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf PTFE- oder Silikonbasis zu schmieren.

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

- 13 Maximale Lebensdauer in Jahren: Entspricht der Zeit vom Herstelldatum bis zur Ablegereife. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind.
- 14 Maximale Nutzungsdauer in Jahren bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen. Die Nutzungsdauer entspricht der Zeit vom ersten Einsatz bis zur Ablegereife und hängt hauptsächlich von der Art und Häufigkeit des Einsatzes und von äußeren Einflüssen ab. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern.

Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen.

Daher das Gerät vor Gebrauch auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion prüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort aussondern und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder die Nutzenden verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);

- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- bei Beschädigung der Bandkanten oder wenn Fasern aus dem Bandmaterial gezogen sind;
- wenn Nähte sichtbare Beschädigungen oder Abriebserscheinungen aufweisen;
- wenn Metallteile auf scharfen Kanten auflagen;
- wenn Metallteile starke Abriebstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag;
- wenn der Verschluss sich nicht mehr Schließen lässt;
- wenn eine harte Sturzbelastung aufgetreten ist.

ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION

- 15 Überprüfung und Dokumentation: Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich, vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgedondert werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstelldatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter www.edelrid.com.
- 16 Nutzungstemperatur im trockenen Zustand: Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, Vereisung, Öl und Staub können die Funktion beeinträchtigen.
- 17 Kontaktdaten: Wenden Sie sich bei Fragen an uns. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite. Gebrauchsanleitungen können sich ändern. Unter www.edelrid.com finden Sie immer die aktuelle Version.
- 18 Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.
- 19 Überwachende Stelle der PSA Produktion.

MATERIAL: Aluminium, Stahl, Polyamid.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID, Herstelleradresse
Modell: Produktname
Durchmesserbereich der zu verwendenden Seile in mm
Die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten
YYYY MM: Jahr und Monat der Herstellung
Piktogramm zum korrekten Einlegen des Seils
Chargennummer mit Herstellungsjahr
CE 0123: überwachende Stelle der PSA Produktion

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass dieser mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 übereinstimmt. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

The product conforms to the PPE regulation (EU) 2016/425.

GENERAL APPLICATION NOTES

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from height and should be assigned to a person. These instructions for use contain important notes for proper practical use. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. However, the information cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height; and it cannot free users from bearing their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or by instructed persons who are being supervised. Poor physical and/or mental health can jeopardize safety under normal conditions and in emergencies. Attention: Failure to observe these instructions for use may lead to severe injury or even death!

GENERAL SAFETY NOTES

Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only in conjunction with CE-marked components of personal protective equipment against falls from a height. If original components of the product are modified, or removed, this may cause hazard. The equipment should not be altered, modified, or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damages. Always ensure proper condition, correct function, and suitability for use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. The responsibility and risks lie with the users or persons re-

sponsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

Attention: Ohm II is no substitute for an appropriate belaying device! In any case, suitable belaying equipment with corresponding parts must be used independently of Ohm II.

The additional friction generated by the device depends on the diameter of the rope, the karabiner used, the condition of the rope, humidity, and other factors (rain, temperature, weight of the person being secured, etc.). It is recommended to familiarize yourself with these conditions before each use.

1 Designations of parts: A - Karabiner, B - Express sling, C - Marking of sling, D - Sleeve of rotary joint, E - Bolt of rotary joint, F - Rotary joint, G - Lock indicator, H- Rope channel, I - Lock head.

The loop is replaceable. Ensure that the screw loosened for this purpose is always retightened to the torque specified and is treated with screw locking varnish. Also, use only a sling to EN 566 and a karabiner to EN 12775 or EN 362 in the specified length and width range.

2 The product is an assisted-braking resistor for rope teams comprising a lighter belayer and a heavier lead climber. It reduces the weight difference in case of a fall by increasing the rope friction in the belaying system to an extent that corresponds to a 25 kg weight increase in the belayer. Attention: In each case, a rope team must decide whether the present weight difference is sufficient for safe climbing, considering all other safety measures taken (e.g., the weight of the rope). Use with climbers weighing less than 40 kg is not permitted. Use with thin ropes and/or very heavy lead climbers is recommended only for skilled and experienced belayers.

3 Correct insertion of the rope.

4 Function: Deactivated position during climbing and activated position in case of a fall.

5 Correct installation for lead climbing on the first hook. If ropes of 10 mm diameter or more are used, the belaying person should have a minimum weight of 25 kg.

6 To avoid the risk of the Ohm II accidentally detaching from the hook, the karabiner must always be attached with its opening pointing in the direction opposite to the climbing direction. If you want to completely eliminate this risk, replace the karabiner with a suitable gate-lock karabiner.

7 Approved anchor points.

8 To ensure proper function of the product, it is recommended to always belay one meter behind and one meter sideways of the vertical plumb spot below the Ohm II. This ensures that the rope running through Ohm II is always slightly deflected. Avoid running the rope straight through the device while climbing, as this may result in the device failing to activate.

9 To deactivate an activated Ohm II on the rope, the rope must be relieved on both ends.

10 Correct use and installation of the product for top-rope climbing.

MAINTENANCE, STORAGE, AND TRANSPORT

11 Correct storage and transport

12 Maintenance Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary. The joints of metal parts must be cleansed regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on PTFE or silicone.

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

13 Maximum service life in years: Corresponds to the time from the date of manufacture to discard state. Products made of synthetic fibers (Polyamide, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to.

14 Maximum useful life providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions. The useful life of the product corresponds to the time from first use to discard state and mainly depends on the type and frequency

of use as well as external influences. At the end of the useful life or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Frequent use or extremely high load may substantially reduce the service life.

Therefore, before every use, check the device for possible damage and correct function. If any of the following points apply, immediately remove the product from use and turn it over to an adequately qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair (we do not claim this list is complete):

- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges have the potential to damage the rope or hurt the user;
- if signs of damage are visible (e. g. fissures, plastic deformation);
- if the material shows signs of strong corrosion or if it has come in contact with chemicals;
- if the edges of webbing are damaged or if fibers have been pulled from the webbing;
- if visible signs of abrasion show on seams;
- if sharp edges are located on the metal parts;
- if abrasion is extensive on metal parts, i.e., loss of material;
- if the gate can no longer be closed;
- if a hard fall load has occurred;

INSPECTION AND DOCUMENTATION

15 Inspection and documentation: In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings has to be checked. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at www.edelrid.com

- 16 Temperature during use in dry conditions: Heat, cold, humidity, icing, oil, and dust can impair the function.
- 17 Contact details: Contact us if you have any questions. You will find the contact details on the back page. Instructions for use are subject to change. At www.edelrid.com you will always find the latest version.
- 18 Identification of the notified body responsible for issuing the EU Type Approval Certificate of the product.
- 19 Notified body monitoring the PPE production.


MATERIAL: Aluminum, steel, polyamide.

PRODUCT LABELLING

Manufacturer: EDELRID, manufacturer address

Model: Product name

Diameter range of the ropes to be used in mm

 The warning messages and instructions must be read and observed.

 YYYY MM: Year and month of manufacture

Pictogram for correct insertion of the rope

Lot number with year of manufacture

 0123: Notified body monitoring the PPE production.

DECLARATION OF CONFORMITY

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this product is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: <http://www.edelrid.com/...>

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

FR

Le produit est conforme au règlement européen relatif aux EPI (UE) 2016/425.

CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuelle (EPI) visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris. Ces documents doivent être mis à la disposition des utilisateurs et utilisatrices par le vendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Ces informations ne pourront cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libèrent pas du risque personnel. L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les consignes correspondantes et sous surveillance. Un mauvais état de santé physique ou psychique peut représenter un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. Attention : Le non-respect de ce mode d'emploi peut causer des blessures graves ou même la mort de la personne !

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent associés à des risques et des dangers non identifiables résultant des conditions extérieures. Toute erreur et négligence est susceptible de causer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences lors de l'utilisation. Utiliser le produit uniquement en association avec des composants - portant le sigle CE - d'équipements de protection individuelle pour la protection contre les chutes. La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut présenter des risques. L'équipement ne doit pas être modifié d'une fa-

çon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après l'utilisation, vérifiez si le produit est éventuellement endommagé. Veillez à ce que l'équipement soit toujours prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne toujours correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et utilisatrices et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurance de personnes.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

Attention : L'appareil Ohm II ne peut en aucun cas remplacer un appareil d'assurance adéquat ! Une technique d'assurance avec les équipements correspondants doit être utilisée dans tous les cas, indépendamment de l'appareil Ohm II.

Le frottement supplémentaire généré par l'appareil dépend du diamètre de la corde, du mousqueton utilisé, de la nature de la corde, de l'humidité et d'autres facteurs (pluie, température, poids de la personne à assurer, etc.). Il est recommandé de se familiariser avec l'appareil avant chaque utilisation.

1 Nomenclature : A - mousqueton, B - dégaine, C - marquage de la dégaine, D - manchon fileté du pivot, E - vis du pivot, F - pivot, G - indicateur de fermeture, H- passe-corde, I - bouton de fermeture. La dégaine est interchangeable. Il est important de veiller à toujours serrer la vis - qui doit pour cela être desserrée - avec le couple de rotation correspondant indiqué et un frein filet, ainsi qu'à utiliser exclusivement une dégaine conforme à la norme EN 566 et un mousqueton conforme à la norme EN 12775 ou EN 362 dans la fourchette de longueurs et de largeurs indiquée.

- 2 Le produit est un assistant au freinage pour les cordées composées d'une personne plus légère qui assure et d'une personne plus lourde qui grimpe. Il réduit la différence de poids en cas de chute en augmentant le frottement de la corde dans le système d'assurage de façon à ce que celui-ci corresponde à peu près à une augmentation du poids de 25 kg de la personne qui assure. Attention : Une cordée doit décider elle-même dans chaque cas si sa différence de poids, compte tenu de toutes les autres mesures de sécurité prises (p. ex. utilisation de l'appareil Ohm), permet une escalade commune sûre. L'utilisation par des grimpeurs dont le poids est inférieur à 40 kg n'est pas autorisée. Une utilisation avec des cordes fines et/ou des personnes très lourdes en tête de cordée est uniquement recommandée pour les assureurs expérimentés et entraînés.
- 3 Insertion correcte de la corde.
- 4 Fonctionnement : Position désactivée pendant l'escalade et position activée en cas de chute.
- 5 Installation correcte pour l'escalade en tête de cordée au niveau du premier crochet. En cas d'utilisation de cordes de 10 mm de diamètre et plus, la personne chargée de l'assurage doit peser au moins 25 kg.
- 6 Afin d'éviter tout risque d'éventuel décrochage autonome de l'appareil Ohm II au niveau du crochet, le mousqueton doit être accroché avec son ouverture toujours opposée au sens de l'escalade. Pour totalement exclure ce risque, le mousqueton devra être remplacé par un mousqueton verrouillable approprié.
- 7 Points d'ancrage autorisés.
- 8 Pour garantir le fonctionnement impeccable du produit, il est conseillé de toujours assurer un mètre en arrière et décalé d'un mètre sur le côté par rapport au point d'aplomb vertical situé en dessous de l'appareil Ohm II. Ceci permet de garantir que le tracé de la corde soit toujours légèrement dévié sur l'appareil Ohm II. Il faut éviter de faire passer la corde en ligne droite dans l'appareil pendant l'escalade car cela peut empêcher l'activation de l'appareil.
- 9 Pour désactiver un appareil Ohm II activé sur la corde, la corde doit être délestée des deux côtés.
- 10 Utilisation et installation correcte du produit pour l'escalade en moulinette.

ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

- 11 Stockage et transport corrects.
- 12 Entretien : Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations des pièces métalliques doivent être lubrifiées, régulièrement et après le nettoyage, avec de l'huile sans acide ou un produit à base de PTFE ou de silicone.

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

- 13 Durée de vie maximale en années : Correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au rebut. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema[®], aramide Vectran[®]) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; Leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés.
- 14 Durée d'utilisation maximale en années en cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales. La durée d'utilisation correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au rebut et dépend principalement du type et de la fréquence de l'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Une utilisation fréquente ou une sollicitation extrêmement élevée peut réduire considérablement la durée de vie.

Par conséquent, il est impératif de contrôler avant l'utilisation si l'appareil est éventuellement endommagé et si il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (liste non exhaustive) :

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager la corde ou blesser les utilisateurs ou utilisatrices ;




- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel est fortement corrodé ou s'il est entré en contact avec des produits chimiques ;
- en cas de détérioration des bords de la sangle ou si des fibres de la matière de la sangle sont tirées
- si les coutures présentent des détériorations ou des signes d'usure visibles ;
- si des pièces métalliques reposent sur des arêtes tranchantes ;
- si des pièces métalliques présentent de forts points de frottement, p. ex. en raison de l'usure des matériaux ;
- si le dispositif de fermeture ne se ferme plus ;
- en cas de forte charge due à une chute ;

CONTRÔLE ET DOCUMENTATION

- 15 Contrôle et documentation : En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site www.edelrid.com.
- 16 Température d'utilisation à l'état sec : La chaleur, le froid, l'humidité, le gel, l'huile et la poussière peuvent nuire au bon fonctionnement du produit.
- 17 Coordonnées : Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à nous contacter. Les coordonnées sont indiquées au dos. Les modes d'emploi peuvent être modifiés. Vous trouverez toujours la version actuelle sur le site www.edelrid.com.
- 18 Organisme notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.
- 19 Organisme de contrôle de la production de l'EPI.

MATÉRIAUX : Aluminium, acier, polyamide.

ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID, adresse du fabricant
Modèle : Nom du produit
Plage de diamètres des cordes à utiliser en mm
 Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.
 YYYY MM : Année et mois de fabrication
iii-Pictogramme pour l'insertion correcte de la corde
iv-Numéro du lot avec année de fabrication
 0123 : Organisme de contrôle de la production de l'EPI.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

Het product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425.

ALGEMENE GEBRUIKSINSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik. Voordat dit product wordt gebruikt, moeten deze inhoudelijk begrepen zijn. Deze documenten moeten door de wederverkoper aan de gebruikers ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moeten gedurende de gehele gebruiksduur bij de uitrusting worden bewaard. Deze informatie kan echter nooit in de plaats komen van ervaring, persoonlijke verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren en het persoonlijk risico verdwijnt niet. De toepassing is alleen toegestaan voor geschoolde en ervaren personen of onder begeleiding en toezicht. Een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand kan onder normale omstandigheden en in geval van nood een veiligheidsrisico vormen. Voorzichtig: Het niet opvolgen van deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood!

ALGEMENE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

Bergbeklimmen, stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onvoorzichtigheid kunnen tot ernstige ongevallen, letsel of zelfs de dood leiden. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse beïnvloeding van de toepassing. Alleen in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen gebruiken. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen er gevaren ontstaan. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd

op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en juiste werking van de uitrusting altijd garanderen. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als de geringste twijfel bestaat over de veiligheid ervan bij gebruik. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product raden wij u aan om ook de relevante nationale voorschriften in acht te nemen. PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van personen.

PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN

Voorzichtig: De Ohm II is geen vervanging voor een adequaat zekeringsapparaat! In elk geval moet een geschikte zekeringstechniek worden gebruikt, onafhankelijk van de Ohm II met de juiste uitrustingsdelen. De extra wrijving die veroorzaakt wordt door het apparaat hangt af van de diameter van het touw, de gebruikte karabiner, de aard van het touw, de vochtigheid en andere factoren (regen, temperatuur, gewicht van de te zekeren persoon, enz.). Het wordt aanbevolen om er voor elk gebruik vertrouwd mee te raken.

- 1 Termen: A - karabiner, B - expressschlinge, C - markering van de schlinge, D - wartelschroefhuls, E - draaikoppeling, F - draaigewicht, G - vergrendelingsindicator, H - touwkanaal, I - vergrendelknop. De schlinge is verwisselbaar. Er moet voor worden gezorgd, dat de los te draaien bout altijd met het juiste, aangegeven aandraaimoment en een schroefborglak worden vastgedraaid en uitsluitend een schlinge volgens EN 566 en een karabiner volgens EN 12775 of EN 362 in het aangegeven lengte- en breedtebereik worden gebruikt.
- 2 Het product is een voorschakelweerstand voor touwteams die bestaan uit een lichtere persoon die zekert en een zwaardere klimmer. Het vermindert het gewichtsverschil bij een val door de touwwrijving in het zekeringsstelsel zodanig te verhogen dat deze ongeveer overeenkomt met een toename van het gewicht

van de zekerende persoon met 25 kg. Voorzichtig: Een touwteam moet in elk geval zelf beslissen of zijn verschil in gewicht inclusief alle andere getroffen veiligheidsmaatregelen (bijv. gebruik van de Ohms) veilig samen klimmen toestaat. Gebruik bij klimmers met een lichaamsgewicht van minder dan 40 kg is niet toegestaan. Gebruik met dunne touwen en/of zeer zware voor klimmende personen is alleen voor geoefende en ervaren zekeraars aanbevolen.

- 3 Correct inbrengen van het touw.
- 4 Werkingsprincipe: Gedeactiveerde positie tijdens het klimmen en geactiveerde positie bij een val.
- 5 Correcte installatie voor voor klimmen aan de eerste haak. De zekeraar moet bij het gebruik van touwen vanaf 10 mm diameter een minimumgewicht van 25 kg hebben.
- 6 Om het risico te vermijden dat de Ohm II zichzelf losmaakt van de haak, moet u de karabiner altijd vastmaken met de opening in de tegenovergestelde richting van de klimrichting. Als u dit risico volledig wilt uitsluiten, moet de karabiner door een geschikte vergrendelingskarabiner worden vervangen.
- 7 Toegestane verankeringspunten.
- 8 Om de correcte werking van het product te waarborgen, wordt aanbevolen, altijd vanaf één meter achter en één meter zijdelings van het verticale loodrechte punt onder de Ohm II te zekeren. Hierdoor wordt gegarandeerd dat de touwloop op de Ohm II altijd licht wordt afgebogen. Het dient te worden vermeden dat het touw tijdens het klimmen recht door het apparaat wordt geleid omdat dit ertoe kan leiden dat het apparaat niet wordt geactiveerd.
- 9 Om een geactiveerde Ohm II aan het touw weer te deactiveren, moet het touw aan beide zijden worden ontlast.
- 10 Correct gebruik en installatie van het product voor topope klimmen.

ONDERHOUD, OPSLAG EN TRANSPORT

- 11 Correcte opslag en transport.
- 12 Onderhoud: In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. De gewichten van metalen leden moeten regelmatig en na het reinigen worden gesmeerd met zuurvrije olie of een middel op PTFE- of siliconebasis.

LEVENSDUUR EN VERVANGING

- 13 Maximale levensduur in jaren: Komt overeen met de tijd vanaf de productie datum tot datum van afdanking. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een zekere veroudering; hun levensduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld.
- 14 Maximale gebruiksduur in jaren bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden. De gebruiksduur komt overeen met de tijd vanaf het eerste gebruik tot de datum van afdanking en hangt hoofdzakelijk van de aard en gebruiksfrequentie en van externe invloeden af. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd.

Veelvuldig gebruik of extreem zware belasting kan de levensduur aanzienlijk verkorten.

Daarom het apparaat vóór gebruik controleren op eventuele beschadigingen en correcte werking. Als een van de volgende punten van toepassing is, moet het product onmiddellijk worden afgekeurd en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie ter beschikking worden gesteld (de lijst is niet uitputtend):




- als er twijfels zijn over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen de lijn kunnen beschadigen of de gebruikers kunnen verwonden;
- als uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal sterk gecorrodeerd of met chemicaliën in contact gekomen is;
- in geval van beschadiging van de bandranden of als vezels uit het riem materiaal zijn getrokken;
- als naden zichtbare beschadigingen of slijtageverschijnselen vertonen;
- als metalen voorwerpen op scherpe randen hebben gelegen;
- als metalen voorwerpen sterke slijtplekken hebben, bijvoorbeeld door materiaalverwijdering;
- als de sluiting niet meer kan worden gesloten;
- als er een harde valbelasting is opgetreden.

CONTROLE EN DOCUMENTATIE

- 15** Controle en documentatie: Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minstens echter jaarlijks door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moeten worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantsnaam en contactgegevens, eenduidige markering, productiedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op www.edelrid.com.
- 16** Gebruikstemperatuur in droge staat: Hitte, koude, vocht, ijsvorming, olie en stof kunnen de werking nadelig beïnvloeden.
- 17** Contactgegevens: Als u vragen hebt, neem dan contact met ons op. De contactgegevens vindt u op de achterkant. Gebruiksaanwijzingen kunnen veranderen. Op www.edelrid.com kunt u altijd de actuele versie vinden.
- 18** Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het certificaat van EU-typeonderzoek van het product.
- 19** Toezichthoudende instantie voor de PBM-productie.

MATERIAAL: Aluminium, staal, polyamide.

MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID, adres van de fabrikant
Model: Productnaam
Diameterbereik van de te gebruiken touwen in mm
 De waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd
 YYYY MM: Jaar en maand van fabricage
Pictogram voor het correct inbrengen van het touw
Batchnummer met fabricagejaar
 0123: toezichthoudende instantie voor de PBM-productie.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de basisvereisten en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: <http://www.edelrid.com/...>

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

IT

Il prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425.

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO

Questo prodotto fa parte di un dispositivo di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e deve essere assegnato a una singola persona. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore agli utilizzatori e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. Tuttavia queste informazioni non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza e seguendo le istruzioni del personale addetto. Condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. Attenzione: L'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso può causare gravi lesioni o persino la morte!

AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA

Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta l'utilizzo di altri componenti. Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con dispositivi di protezione individuale (DPI) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, possono derivare pericoli. L'attrezzatura non deve essere modificata o adattata per il fissaggio di particolari aggiuntivi in

alcun modo, se non come raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima dell'uso, ispezionare il prodotto per assicurarsi che non sia danneggiato. Occorre garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta sempre il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza degli utilizzatori e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare la persona.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

Attenzione: Ohm II non sostituisce alcun dispositivo di sicurezza adeguato! In ogni caso deve essere utilizzata una tecnica di comando idonea indipendentemente da Ohm II con i relativi componenti dell'attrezzatura. L'attrito aggiuntivo generato dal dispositivo dipende dal diametro della corda, dal moschettone utilizzato, dal tipo di corda, dall'umidità e da altri fattori (pioggia, temperatura, peso della persona da assicurare, ecc.). Si consiglia di accertarsene prima di ogni impiego.

1 Legenda: A - moschettone, B - laccio express, C - sigla laccio, D - manicotto a vite snodo, E - vite snodo, F - snodo, G - indicatore chiusura, H - canale corda, I - testa chiusura.

Il laccio è sostituibile. Fare attenzione che la vite da allentare deve essere sempre serrata con la relativa coppia prevista e la venice di fissaggio vite e utilizzare esclusivamente lacci secondo EN 566 e un moschettone secondo EN 12775 o EN 362 di lunghezza e larghezza indicata.

2 Il prodotto è una resistenza addizionale per cordate costituite da una persona leggera da assicurare e da una pesante. Riduce la differenza di peso in caso di caduta, dal momento che l'attrito della corda nel siste-

ma di fissaggio aumenta di circa 25 kg il peso della persona da assicurare. Attenzione: le persone in una cordate devono in ogni caso decidere autonomamente se la rispettiva differenza di peso, compresi tutti gli altri dispositivi di sicurezza utilizzati (ad es. utilizzo di Ohm), consente di effettuare un'arrampicata in sicurezza. Non è consentita una cordata con persone in arrampicata di peso inferiore a 40 kg. L'utilizzo di corde sottili e/o di persone molto pesanti come capocordata è consigliabile solo ad esperti allenati.

3 Corretto posizionamento della corda.

4 Modalità di funzionamento: posizione disattivata durante l'arrampicata e posizione attivata in caso di caduta.

5 Installazione corretta per capocordata al primo gancio. La persona da assicurare deve avere un peso minimo di 25 kg quando si utilizzano corde a partire da 10 mm di diametro.

6 Per evitare il rischio di un'eventuale autosospensione di Ohm II nel gancio, il moschettoni deve essere sempre appeso con apertura in senso contrario alla direzione di arrampicata. Per escludere completamente il rischio, questo moschettoni deve essere sostituito con un moschettoni di chiusura adatto.

7 Punti di arresto ammessi.

8 Per garantire il funzionamento corretto del prodotto si consiglia sempre un fissaggio spostato di un metro indietro e di un metro a lato rispetto al punto a piombo verticale sotto Ohm II. In questo modo viene garantito sempre un lieve distanziamento della corda in Ohm II. Si deve evitare che la corda durante l'arrampicata passi attraverso il dispositivo perché questo potrebbe impedire l'attivazione del dispositivo.

9 Per disattivare un Ohm II attivato sulla corda, la corda deve essere scaricata da entrambi i lati.

10 Utilizzo e installazione corretta del prodotto per arrampicate Top-Rope.

MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E TRASPORTO

11 Conservazione e trasporto corretti.

12 Manutenzione: Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). I giunti di parti in metallo devono essere regolarmente protetti dopo averli puliti, trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di PTFE o silicone.

DURATA E SOSTITUZIONE

13 Durata di vita massima in anni: corrisponde al tempo dalla data di fabbricazione al rilevamento dei segni di usura. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti.

14 Durata d'uso massima in anni con un uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali. La durata d'uso del prodotto corrisponde al tempo dalla data del primo utilizzo al rilevamento dei segni di usura e dipende principalmente dal tipo di impiego e dalla frequenza di utilizzo, nonché da influssi esterni. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso.

Uso frequente o carico estremamente alto possono diminuire sostanzialmente la durata d'uso.

Pertanto prima dell'uso del prodotto controllare che non siano presenti eventuali danni e che funzioni correttamente. Se si verificasse uno dei seguenti aspetti, ritirare immediatamente il prodotto dall'uso e consegnarlo a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o riparazione (il seguente elenco non è in ogni caso esaustivo):

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- in presenza di spigoli taglienti che possono danneggiare la corda o causare lesioni agli utilizzatori;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- se il materiale è molto corroso oppure è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- in presenza di danni sui bordi delle fettucce o se le fibre fuoriescono dal materiale della fettuccia;
- in presenza di danni o segni di usura sulle cuciture;
- se parti metalliche si trovano su spigoli vivi;
- se parti metalliche presentano punti di forte usura, ad es. a causa dall'abrasione del materiale;
- se non è più possibile chiudere la chiusura;
- in seguito a un carico di caduta brusca.

VERIFICA E DOCUMENTAZIONE

15 Verifica e documentazione: Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in www.edelrid.com.

16 Temperatura di utilizzo in stato asciutto: Caldo, freddo, umidità, ghiaccio, olio e polvere possono compromettere la funzionalità.

17 Dati di contatto: In caso di domande rivolgersi a noi. I dati di contatto si trovano sul lato posteriore.

Le istruzioni per l'uso possono essere modificate. In www.edelrid.com si trova sempre la versione aggiornata.

18 Ente notificato responsabile dell'emissione del certificato di esame UE del tipo del presente prodotto.

19 Organismo di controllo della produzione DPI.


MATERIALE: alluminio, acciaio, poliammide.

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID, indirizzo del fabbricante

Modello: Nome del prodotto

Diametri ammessi delle corde da utilizzare in mm

 Le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

 AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione

Pittogramma per il corretto inserimento della corda

Numero del lotto di fabbricazione con anno di fabbricazione

CE 0123: Organismo di controllo della produzione DPI.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

El producto corresponde a la directiva PSA-(UE) 2016/425.

INDICACIONES GENERALES DE USO

Este producto es parte de un equipo personal de protección (EPI) contra caídas de altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes para el uso correcto y seguro. Antes de utilizar este producto, debe haberse entendido el contenido. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil. No obstante, estas informaciones no pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario. El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. Bajo condiciones normales, más aun en un caso de emergencia, un estado de salud físico o psíquico malo puede significar un riesgo de seguridad. Atención: El incumplimiento de este manual de uso puede causar lesiones severas o aun la muerte!

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la aplicación. Utilizar únicamente junto con equipos de protección individual identificados con el sello CE. En caso de modificar o retirar piezas originales del producto, se puede correr peligro de sufrir un accidente. De ninguna manera debe modificarse o adaptarse el producto para añadir componentes adicionales, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Antes de utilizar el producto, es necesario controlar si presenta algún daño. Asegurar siempre el estado funcional y las funciones correctas del equipo.

Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables. Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivos. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

Atención: El Ohm II no sustituye un aparato adecuado para asegurar personas. En cualquier caso, es necesario utilizar una técnica adecuada, independientemente del Ohm II, equipada con los equipos respectivos. La fricción adicional del aparato depende del diámetro de la cuerda, del carabinero usado, de la característica de la cuerda, de la humedad y de otros factores (lluvia, temperatura, peso de la persona a asegurar, etc.). Se recomienda familiarizarse con ello antes de cada uso.

1 Nomenclatura: A - Carabinero, B - Lazo exprés, C - Identificación del lazo, D - Casquillo de tornillo de articulación giratoria, E - Tornillo de articulación giratoria, F - Articulación giratoria, G - Indicador de cierre, H - Canal de correa, I - Botón de cierre.

Es posible intercambiar el lazo. Tener en cuenta de ajustar el tornillo a soltar siempre con el par de apriete indicado y cubrirlo con un esmalte de fijación de tornillos, así como usar únicamente un lazo según la norma EN 566 y un carabinero según EN 12775 o EN 362 con la longitud y la anchura indicada.

2 El producto es una resistencia previa para cordadas que consiste de una persona ligera que asegura y una persona pesada que escala. En caso de una caída, se reduce la diferencia de peso, incrementando la fricción de la correa en el sistema de seguridad de tal manera que esto corresponde aproximadamente a un incremento de peso de la persona a asegurar por 25 kg. Atención: En cada caso, una cordada debe decidir por cuenta propia si la diferencia de peso, incluyendo las

demás medidas de seguridad realizadas (p.ej. Uso del Ohm) permite una escalada conjunta. No está permitido utilizar el producto con personas con un peso menor a 40 kg. El uso de cuerdas delgadas y/o personas de escalada muy pesadas solo es recomendable para aseguradores con experiencia.

- 3 Ubicación correcta de la cuerda.
- 4 Funcionamiento: Posición desactivada durante la escalada y posición activada en caso de una caída.
- 5 Instalación correcta para la escalada en el primer gancho. En caso de utilizar cuerdas a partir de un diámetro de 10 mm, la persona aseguradora deberá contar con un peso mínimo de 25 kg.
- 6 A fin de evitar el riesgo de que el Ohm II se descuelgue por cuenta propia, se recomienda colocar el carabinero siempre con su apertura en dirección opuesta a la dirección de escalada. En caso de querer excluir este riesgo por completo, se recomienda sustituir el carabinero por un carabinero de cierre adecuado.
- 7 Puntos de anclaje permitidos.
- 8 A fin de asegurar el funcionamiento correcto de este producto, se recomienda asegurar siempre un metro después y un metro lateral al punto vertical debajo del Ohm II. De esa manera se garantiza que el trayecto de la cuerda en el Ohm II siempre esté ligeramente descentrado. Evitar que la cuerda pase en línea recta a través del aparato al escalar, debido a que esto puede causar que no se active el aparato.
- 9 A fin de desactivar un Ohm II en la cuerda, descargar la tensión a ambos lados.
- 10 Uso e instalación correcta del producto para la escalada Top-Rope.

MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- 11 Almacenamiento y transporte adecuado.
- 12 Mantenimiento: Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol). Lubricar las articulaciones de piezas metálicas con regularidad después de la limpieza, usando aceite sin ácido o un medio basado en PTFE o en silicona.

VIDA ÚTIL Y CAMBIO

- 13 Máxima vida útil en años: Corresponde al tiempo desde la fecha de fabricación hasta la fecha de cadu-

dad. Productos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las condiciones climáticas a las que están expuestas.

- 14 Máxima duración de uso en años en caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento. La vida útil corresponde al tiempo desde el primer uso hasta la fecha de caducidad y depende principalmente del tipo y de la frecuencia de su uso y de factores exteriores. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

El uso frecuente o la carga extrema puede reducir drásticamente la vida útil.

Por ello, es necesario comprobar la integridad y el funcionamiento adecuado del aparato antes de usarlo. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, retirar el producto inmediatamente del uso y entregarlo a un experto o al fabricante para su inspección y/o su reparación (no constituye una lista exhaustiva):

- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados averíen la cuerda o pueden lesionar al usuario;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material está fuertemente corroído o si tuvo contacto con agentes químicos;
- si hay una avería en los bordes de la cinta o si se des- enhebraron fibras del material de la cinta;
- en caso de que las costuras presenten averías visibles o marcas de desgaste;
- en caso de que piezas metálicas se encontraron sobre bordes afilados;
- en caso de que piezas metálicas presenten desgastes fuertes, p.ej. por pérdida de material;
- si no es posible cerrar la hebilla;
- en caso de haber estado sujeta a una fuerte carga de caída.

COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

15 Comprobación y documentación: En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en www.edelrid.com.

16 Temperatura de uso en estado seco: Calor, frío, humedad, congelamiento, aceite y polvo pueden limitar la función.

17 Datos de contacto: En caso de tener alguna pregunta, no dude en contactarnos. Los datos de contacto se encuentran en el reverso. Las instrucciones de uso pueden cambiar. En la página web www.edelrid.com siempre encontrará la versión actual.

18 Autoridad responsable por la expedición de la certificación de examen de tipo CE del producto.

19 Oficina responsable de la producción PSA.


MATERIAL: Aluminio, acero inoxidable, poliamida.


IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID, Dirección del fabricante

Modelo: Nombre de producto

Diámetro de las cuerdas a utilizar en mm

 Leer y cumplir con las advertencias e indicaciones

 AAAA MM: Año y mes de la fabricación

Pictograma para la ubicación correcta de la cuerda

Número de lote con año de fabricación

 0123 Oficina responsable de la producción PSA.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este producto cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad está a la disposición bajo el siguiente enlace de internet: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

NO

Producto er i samsvar med PVU-forordning (EU) 2016/425.

GENERELL BRUKSINFORMASJON

Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyder og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger for forsikringsmessig bruk. Før produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Disse opplysningene kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller bruken må skje med veiledning og under tilsyn. Dårlig fysisk eller psykisk helsestilstand kan under normale omstendigheter og i nødstilfeller være en sikkerhetsrisiko. Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan dette føre til alvorlige personskader eller dødsfall!

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra ytre innflytelser som ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning under bruk. Skal kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr mot fall. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan det oppstå farer. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader. Kontroller alltid at utstyret er i en brukbar tilstand og at funksjonen er forsikringsmessig. Produktet må umiddelbart kasseres når det er den minste tvil om brukssikkerheten. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukerne eller de ansvarlige personene. Ved bruk av produktet anbefa-

ler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges. PVU-produkter er utelukkende godkjent til sikring av personer.

PRODUKTSPESIFFIK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Merk: Ohm II er ingen erstatning for et adekvat sikringsapparat! I alle tilfeller må det brukes en egnet sikkerhetsteknikk uavhengig fra Ohm II med de tilsvarende utstyrskomponentene.

Den tilleggsfrikksjonen som apparatet generer er avhengig av tauets diameter, karabinen som blir brukt, tauets beskaffenhet, fuktighet og andre faktorer (regn, temperatur, vekten til den personen som sikres osv.). Det anbefales å gjøre seg fortløpig med dette før hver bruk.

1 Nomenklatur: A – Karabin, B – Ekspressløyke, C – Merking av stroppen, D – Dreieledd-skruerhulshylse, E – Dreieledd-skruer, F – Dreieledd, G – Låsindikator, H- Taukaval, I – Låseknapp.

Stroppen kan skiftes ut. Pass på at den skruen som skal løses alltid blir trukket til med det tilsvarende angitte dreiemomentet og en skruesikringslakk, og at det utelukkende brukes en stropp iht. EN 566 og en karabin iht. EN 12775 eller EN 362 i det angitte lengde- og breddeområdet.

2 Produktet er en tilleggsmotstand for taulag som består av en lettere person som sikrer og en tyngre person som klatrer. Det reduserer vektforskjellen i tilfelle et fall, ved at det øker taufriskningen i sikringsstyret så mye at dette tilsvaret omtrent at vekten til sikringspersonen øker med 25 kg. Merk: Et taulag må i alle tilfeller selv bestemme om vektforskjellen inklusive alle andre sikkerhetstiltak som treffes (f.eks. bruk av Ohm) tillater at de klatrer sikkert sammen. Bruk for klatrere med en kroppsvekt under 40 kg er ikke tillatt. Bruk med tynne tau og/eller svært tunge personer som ledklatrer anbefales kun for øvede og erfarne sikringspersoner.

3 Korrekt innlegging av tauet.

4 Funksjonsmåte: Deaktivert posisjon under klatring og aktivert posisjon i tilfelle fall.

5 Korrekt installasjon for ledklatring på første krok. Personen som sikres bør ved bruk av tau med over 10 mm diameter ha en vekt på minst 25 kg.

6 For å unngå risikoen for at Ohm II henger seg selv ut av kroken, skal karabinen alltid henges inn med åpningen motsatt klatreretningen. Hvis man vil utelukke risikoen fullstendig, skal karabinen erstattes med en egnet låsekarabin.

7 Godkjente forankringspunkter.

8 For å garantere en feilfri funksjon av produktet anbefales det å alltid sikre fra en meter bak og en meter mot siden fra det lodrette loddepunktet til Ohm II. Da er det garantert at tauets løp på Ohm II alltid har et lett sideutslag. Det må unngås at tauet blir ført rett gjennom apparatet under klatringen, dette kan føre til at apparatet ikke blir aktivt.

9 For å deaktivere en aktivert Ohm II på tauet igjen, skal tauet avlastes på begge sider.

10 Korrekt bruk og installasjon av produktet for klatring på topptau.

VEDLIKEHOLD, LAGRING OG TRANSPORT

11 Korrekt lagring og transport.

12 Vedlikehold: Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov. Leddene i metalldele må regelmessig og etter rengjøring smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.

LEVETID OG UTSKIFTNING

13 Maksimal levetid i år: Tilsvare tiden fra produksjonsdato til tid for kassering. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; levetiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for.

14 Maksimal brukstid i år ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og ved optimale oppbevaringsforhold. Brukstiden tilsvare tiden fra første gangs bruk til tid for kassering og er hovedsakelig avhengig av brukens type og hyppighet og av ytre påvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, skal produktet utsettes.

Hyppig bruk eller ekstremt stor belastning kan vesentlig redusere levetiden.

Derfor skal apparatet før bruk kontrolleres for mulige skader og korrekt funksjon. Når ett av de følgende punktene inntreffer, skal produktet straks utsorteres og leveres til en sakkyndig person eller produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon (listen er ikke fullstendig):

- Når det er tvil om produktet kan brukes sikkert;
- Når skarpe kanter kan skade tauet eller brukerne;
- Når ytre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialet er sterkt korrodert eller har vært i kontakt med kjemikalier;
- Ved skader på remkantene eller når fibre er trukket ut av remmaterialet;
- Når sømmer har synlige skader eller slitasjetegn;
- Når metalldele ligger på skarpe kanter;
- Når metalldele har sterkt slitte steder, f.eks. fra materialavslitning;
- Når låsen ikke lenger kan lukkes;
- Når det har vært en hard fallbelastning.

KONTROLL OG DOKUMENTASJON

15 Kontroll og dokumentasjon: Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på www.edelrid.com.

16 Brukstemperatur i tørr tilstand: Varme, kulde, fuktighet, isdannelse, olje og støv kan påvirke funksjonen.

17 Kontaktdata: Henvend deg til oss hvis du har spørsmål. Du finner kontaktdata på baksiden. Bruksanvisninger kan endre seg. På www.edelrid.com finner du alltid den aktuelle versjonen.

18 Ansvarlig instans for utstedelse av EU-typeprøvetest for produktet.

19 Tilsynskontor for produksjon av PVU.

MATERIALE: Aluminium, stål, polyamid.

MERKER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID, produsentadresse

Modell: Produktnavn

Diameterområde i mm for tau som skal brukes

 Les og følg advarslene og anvisningene

 YYYY MM: Produksjonsår og -måned

Piktogram om hvordan tauet legges korrekt inn Partinummer med produksjonsår

 0123: Tilsynskontor for produksjon av PVU.

SAMSVARSEKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at dette produktet er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: <http://www.edelrid.com/...>

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

Este produto corresponde à norma europeia para EPP (UE) 2016/425.

AVISOS GERAIS PARA O USO

Este produto é um componente do equipamento de proteção pessoal (EPP) contra quedas e deve ser atribuído à uma pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes para o uso correto tanto sob o ponto de vista da prática como sob o ponto de vista técnico. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Estes manuais e instruções precisam ser disponibilizados pelo revendedor ao utilizador no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidos durante toda a duração do uso junto ao equipamento. Elas jamais substituem a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre montanhismo, escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal que é da responsabilidade da pessoa. O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o use recebendo instruções e sob supervisão. Um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência. Atenção: A inobservância deste manual de uso pode ter como consequência graves ferimentos ou até mesmo a morte!

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

O montanhismo, a escalada e trabalhos na altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados, por influências externas que frequentemente não são visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes e ferimentos graves ou até mesmo a morte. Utilizando-se este produto com componentes de outros produtos há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente negativo e, assim, prejudique a segurança de uso. O uso deste produto é permitido apenas junto com componentes caracterizados com EC para equipamento de proteção pessoal contra queda. Podem surgir perigos caso peças genuínas do produto sejam alteradas ou removidas. O equipamento não deve de

forma alguma sofrer alterações ou ser equipado com acessórios que não tenham sido recomendados por escrito pelo fabricante. Antes e após o uso o produto precisará ser controlado a fim de verificar se sofreu eventuais danos. Assegurar que o equipamento esteja em condições de serviço e o seu funcionamento seja correto. Retirar imediatamente o produto do uso caso exista qualquer dúvida, mesmo que mínima, a respeito da segurança de uso. Em caso de uso abusivo e/ou uso incorreto o fabricante não aceitará nenhuma exigência de responsabilidade. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Recomendamos também observar as respectivas normas nacionais ao usar este produto. Os produtos do Equipamento de Proteção Pessoal foram homologados exclusivamente para a segurança de pessoas.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS SOBRE O PRODUTO, EXPLICAÇÕES DAS FIGURAS

Atenção: O Ohm II não é nenhum substituto de um aparelho de segurança adequado! Em todos os casos, independentemente do Ohm II é necessário utilizar uma técnica adequada de segurança junto com os respectivos objetos do equipamento.

A fricção adicional gerada pelo equipamento depende do diâmetro da corda, do mosquetão usado, do material da corda, da umidade e de outros fatores (chuva, temperatura, peso da pessoa a ser assegurada etc.). É recomendável familiarizar-se com o tal antes de qualquer uso.

1 Nomenclatura: A - Mosquetão, B - Eslinga expressa, C - Identificação da eslinga, D - Manga de parafuso giratória, E - Parafuso articulado giratório, F - Articulação giratória, G - Indicador de fechamento, H - Canal de corda, I - Botão de fecho.

A eslinga é substituível. Deve-se tomar cuidado para sempre apertar o parafuso a ser afrouxado para esse fim com o respectivo torque indicado e um trava-rosca laqueado, e usar somente uma eslinga de acordo com a norma EN 566 e um mosquetão de acordo com a norma EN 12775 ou EN 362 na faixa de comprimentos e largura indicados.

2 O produto é um dispositivo que serve como resistência a montante para escaladas com cabo cujo participante mais leve pode assegurar uma pessoa mais pesada. Ele reduz a diferença de peso em caso de queda na medida em que a fricção da corda no sistema de segurança é aumentada de tal forma que corresponda aproximadamente a um aumento do peso da pessoa a ser assegurada em 25 kg. Atenção: De qualquer maneira a própria equipe de escalada com corda precisa decidir se a diferença de peso, incluindo todas as outras medidas de segurança tomadas (por exemplo do Ohm) permite uma escalada segura e em comum. Não é permitido o uso em escaladores que pesem menos de 40 kg. O uso com cordas finas e/ou pessoas muito pesadas, que estejam escalando na frente (guia), só é recomendado para pessoas experientes e com prática.

3 Colocação correta do cinto.

4 Modo de funcionamento: Posição desativada durante a escalada e posição ativada em caso de queda.

5 Instalação correta para escaladas com guia de corda no primeiro gancho. A pessoa que deve ser assegurada deve ter no mínimo 25 kg caso sejam utilizadas cordas com um diâmetro mínimo a partir de 10 mm.

6 A fim de evitar o risco de que o Ohm II se solte do gancho, o mosquetão sempre deve ser clicado com a sua abertura no sentido contrário da direção da escalada. Desejando-se evitar por completo um risco, deve-se substituir o mosquetão por um mosquetão de fecho adequado.

7 Pontos de amarra permitidos.

8 Para garantir o funcionamento adequado do produto, recomenda-se garantir que a fixação seja feita sempre um metro atrás e um metro ao lado, deslocado do ponto de prumo vertical abaixo do Ohm II. Isso garante que o percurso do cabo no Ohm II seja sempre ligeiramente desviado. Evite passar a corda diretamente pelo equipamento durante a escalada, pois isso pode fazer com que o dispositivo não seja ativado.

9 Para desativar novamente na corda um Ohm II ativado, é necessário aliviar a corda em ambos os lados.

10 Uso correto e instalação do produto para escaladas com Top-Rope.

CONSERVAÇÃO, ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

11 Armazenamento e transporte corretos

12 Conservação Conforme a necessidade podem ser usados desinfetantes baseados em álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado. As articulações de peças metálicas precisam ser periodicamente lubrificadas com óleo que não contenha substâncias ácidas ou com um produto à base de PTFE ou silicone, este procedimento também deve ser feito após a limpeza.

VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO

13 Vida útil máxima em anos Corresponde ao tempo da data da fabricação até ao tempo no qual deve ser feita uma substituição. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos à uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso; a sua vida útil depende sobretudo da intensidade dos raios ultravioletas e das condições climáticas às quais eles ficam expostos.

14 Duração máxima de uso em anos sendo utilizado corretamente sem apresentar desgaste visível e desde que armazenado adequadamente. O tempo de uso corresponde à data do primeiro uso até a data de substituição e depende substancialmente do tipo e da frequência do uso bem como influências externas. O produto precisará ser retirado de uso após o fim da vida útil ou o mais tardar após o fim da vida útil máxima.

Uso frequente ou carga extremamente alta podem prejudicar substancialmente a vida útil.

Por este motivo o aparelho precisa ser controlado antes do uso a fim de verificar se apresenta dano e se o seu funcionamento está correto. Se algum dos pontos a seguir for pertinente, o produto precisará ser retirado de uso imediatamente e ser encaminhado a um técnico ou ao fabricante para inspeção e/ou reparo (a lista não se propõe a ser completa):

- se houver dúvida sobre o seu uso seguro;
- se bordas afiadas puderem danificar a corda ou ferir o usuário;
- se houverem sinais externos de danos (por ex. rasgos, deformação plástica);

- se o material apresentar corrosões fortes ou tiver entrado em contato com produtos químicos;
- em caso de danos das bordas das fitas ou se as fibras do material da fita estiverem repuxadas;
- se as costuras apresentarem danos visíveis ou sinais de abrasão;
- se peças metálicas estiverem estado sobre arestas vivas;
- se peças metálicas apresentarem sinais de abrasão, por ex. devido ao desgaste de material;
- se não for mais possível fechar;
- se tiver ocorrido uma carga forte devido à queda.

CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO

- 15** Controle e documentação: Caso o produto seja usado comercialmente o produto precisará ser inspecionado periodicamente, ao menos uma vez por ano, pelo fabricante, por um técnico ou por um órgão autorizado para tal; se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguintes informações: Designação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data da fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Um modelo adequado pode ser consultado no site edelrid.com
- 16** Temperatura de uso quando está seco: Calor, frio, umidade, formação de gelo, óleo e pó podem prejudicar o funcionamento.
- 17** Dados para contato: Solicitamos que nos consulte em caso de dúvida. Os dados para contato encontram-se no verso.
Os manuais de usos podem ser modificados. A versão atual encontra-se sempre no site www.edelrid.com.
- 18** Departamento competente pela emissão de ensaio do protótipo CE do produto.
- 19** Órgão supervisor da produção do EPP.


MATERIAL: Alumínio, aço, poliamida.

IDENTIFICAÇÕES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID, endereço do fabricante

Modelo: Nome do produto

Margem do diâmetro das cordas que devem ser utilizadas (em mm)

 Os avisos e os manuais precisam ser lidos e observados

 YYYY MM: Ano e mês da fabricação

Pictograma para a colocação correta da corda/cabo

Número do lote com ano de fabricação

 0123: Órgão supervisor da produção do EPP.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que as exigências básicas e as normas relevantes estão de acordo com o regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte Link na Internet: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso, no entanto, surjam motivos justos para reclamação, solicitamos que comunique o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

DK

Produktet overholder forordningen om personlige værnemidler 2016/425/EU.

GENERELLE BRUGERANVISNINGER

Dette produkt er en del af de personlige værnemidler (PPE) for at beskytte mod fald fra højder og bør kun bruges af én person. Denne brugsvejledning indeholder vigtige anvisninger til en korrekt og praktisk brug. Før dette produkt tages i brug, skal dets funktion være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. Disse oplysninger kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der opstår i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden og fritager ikke brugeren for den personlige risiko. Produktet må kun bruges af uddannede og erfarne personer eller personer under vejledning og opsyn. Dårligt fysisk eller psykisk helbred kan udgøre en sikkerhedsrisiko både under normale omstændigheder og i nødstilfælde. OBS: Tilside sættelse af denne brugsvejledning kan medføre alvorlige kvæstelser og kan være livsfarligt!

GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

Bjergstigning, klatring og arbejder i højde samt dybde er som regel forbundet med ikke-synlige risici og farer pga. ydre påvirkninger. Fejl og uagtsomhed kan forårsage alvorlige ulykker, skader og endda være livsfarligt. Ved kombination af dette produkt med andre komponenter er der fare for, at de påvirker hinanden indbyrdes. Produktet må kun bruges i forbindelse med CE-mærkede komponenter inden for personlige værnemidler som beskyttelse mod fald. Hvis produktets originale dele ændres eller afmonteres, kan dette medføre farer. Udstyret bør på ingen måde ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten. Før og efter brug skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser. Det skal altid sikres, at udstyret er i brugsklar tilstand og fungerer korrekt. Produktet skal omgænde kasseret, hvis der er selv den mindste tvivl om dets brugsikkerhed. Producenten påtager sig

intet ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugeren eller de ansvarlige hæfter selv og bærer alene risikoen. Ved anvendelse af dette produkt anbefales vi desuden, at gældende nationale regler overholdes. Produkter til personlige værnemidler er udelukkende godkendt til sikring af personer.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

OBS: Ohm II er ingen erstatning for et passende sikringsudstyr! Der skal altid bruges en egnet sikringsteknik med tilsvarende udstyr uafhængigt af Ohm II. Den ekstra friktion apparatet danner, afhænger af rebets diameter, den anvendte karabinhage, rebets beskaffenhed, fugt samt andre faktorer (regn, temperatur, vægten på den person, der skal sikres, osv.). Det anbefales, at du sætter dig ind i dets funktion før brugen.

- 1** Nomenklatur: A – Karabinhage, B – Express slynge, C – Slyngens mærke, D – Drejeleddets skruebøsning, E – Drejeleddets skrue, F – Drejeled, G – Låsesymbol, H – Rebkanal, I – Lukkeknop.
Slyngen kan udskiftes. Det skal sikres, at skruen, der skal løses, altid tilspændes med det anførte drejningsmoment og påføres skruesikringslak samt at der kun bruges en slynge iht. EN 566 og en karabinhage iht. EN 12775 eller EN 362 i det anførte længde- og breddeområde.
- 2** Produktet er en formodstand til rebhold bestående af en lettere person, der skal afsikres, og en tungere person, der klatrer. Den reducerer vægtforskellen i tilfælde af styrt, idet den øger rebets friktion i sikringssystemet på en sådan måde, at dette svarer til en vægtforøgelse på ca. 25 kg for den person, der skal sikres. OBS: Et rebhold skal i hvert tilfælde selv afgøre, om vægtforskellen inklusive alle andre trufne sikkerhedstiltag (f. eks. brug af Ohm) tillader en sikker fælles klatring. Det er ikke tilladt at bruge den til klatring med en legems-vægt på under 40 kg. Tynde reb og/eller meget tunge personer, der klatrer forrest, er kun anbefalet for øvede og erfarne personer.
- 3** Korrekt placering af rebet.

- 4 Funktion: Deaktiveret position under klatring og aktivret position i tilfælde af styrt.
- 5 Korrekte installation til lead klatring i den første krog. Den person, der skal sikres, skal veje mindst 25 kg, når der bruges reb fra 10 mm diameter.
- 6 For at undgå risikoen for at rebet selv løsner sig ved krogen i Ohm II, skal karabinhagen hænges ind med åbningen modsat klatreretningen. Ønsker man at udelukke denne risiko helt, skal der bruges en egnet låsekarabinhage.
- 7 Tilladte anhuingspunkter.
- 8 For at produktet fungerer ordentligt, bør det altid sikres forskudt en meter efter og en meter fra siden i forhold til det lodrette lodpunkt under Ohm II. Dermed sikres det, at rebforløbet på Ohm II altid er bøjet let udefter. Det skal undgås, at rebet føres lige gennem apparatet under klatringen, da dette kan medføre, at apparatet ikke aktiveres.
- 9 Skal en aktiveret Ohm II på rebet deaktiveres igen, skal rebet aflastes i begge sider.
- 10 Korrekt brug og installation af produkter til topreklatring.

VEDLIGEHOLDELSE, OPLAGRING OG TRANSPORT

- 11 Korrekt oplagring og transport.
- 12 Vedligeholdelse: Der kan bruges ganske desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) efter behov. Leddene på metaldele skal jævnligt samt efter rengøring smøres med syrefri olie eller et middel på basis af PTFE eller silikone.

LEVETID OG UDSKIFTNING

- 13 Maksimal levetid i år: Svare til tiden fra fremstillingsdatoen indtil kasseringsstidspunktet. Produkter af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema[®], aramid, Vectran[®]) er, også selv om de ikke bruges, udsat for en vis ældning; Levetiden afhænger især af intensiteten af den ultraviolette stråling samt andre klimaforhold, som rebet udsættes for.
- 14 Maksimal brugstid ved korrekt brug uden synligt slid samt optimale opbevaringsforhold. Produktets brugstid svarer til tiden fra den første brug til kasseringsstidspunktet og afhænger primært af brugens art og hyppighed samt af ydre påvirkninger. Produktet skal kasseres efter brugstiden eller senest efter den maksimale levetid.

Hyppig brug eller ekstrem høj belastning kan forringe levetiden betydeligt.

Derfor skal udstyret kontrolleres for mulige skader og korrekt funktion før brug. Passer et af de følgende punkter, skal produktet frasorteres med det samme og sendes til en sagkyndig eller til producenten til inspektion og/eller reparation (listen er ikke fuldstændig):

- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis skarpe kanter kan beskadige rebet eller kvæste brugerne;
- hvis der er ydre synlige tegn på skader (f.eks. revner, plastisk deformation);
- hvis materialet er meget korroderet eller har været i kontakt med kemikalier;
- ved beskadigelse af båndkanterne eller hvis fibre er trukket ud af båndmaterialet
- hvis der er synlige beskadigelser eller slitage af sømmene
- hvis metaldele lå på skarpe kanter;
- hvis metaldele har slidmærker, f.eks. pga. afslibning;
- hvis låsemekanismen ikke længere kan lukke;
- hvis der er sket en hård faldbelastning.

KONTROL OG DOKUMENTATION

- 15 Kontrol og dokumentation: Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testinstitut; Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller også kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktdata, tidlig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkyndige person. Der findes en egnet skabelon på www.edelrid.com.
- 16 Brugstemperatur i tør tilstand : Varme, kulde, fugt, tilslisning, olie og støv kan påvirke funktionen.
- 17 Kontaktoplysninger: Kontakt os, hvis du har spørgsmål. Kontaktoplysningerne står på bagsiden. Brugsanvisninger er underlagt ændringer. Du finder altid den seneste udgave under www.edelrid.com.

18 Bemyndiget organ, der er ansvarligt for udstedelsen af produktets EU-typeafprøvningsattest.

19 Den overvågende institution for produktionen af personlige værnemidler.


MATERIALE: Aluminium, stål, polyamid.

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID, producentadresse

Model: Produktnavn

Diameterområde for de reb, der anvendes, i mm

 Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes

YYYY MM: Fremstillingsår og -måned

Piktogram viser hvordan rebet lægges korrekt

Batchnummer med fremstillingsår

CE 0123: Den overvågende institution for produktionen af personlige værnemidler.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at dette produkt er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter i forordningen 2016/425/EU. Den originale overensstemmelseserklæring kan hentes på følgende internetside: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Vores produkter fremstilles med størst mulig omhu. Skulle der alligevel være berettiget grund til klage, får vi brug for batchnummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

Produkt spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

OGÓLNE ZASADY UŻYTKOWANIA

Produkt ten stanowi część środków ochrony indywidualnej (ŚOI) zabezpieczających przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje dotyczące prawidłowego i praktycznego użytkowania produktu. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie. Szczęściwca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikom w ich własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Produkt może być użytkowany wyłącznie przez przeszkolone i doświadczone osoby lub po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem. Zły stan zdrowia fizycznego lub psychicznego stwarza zagrożenie dla bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach używania

sprzętu, jak i w sytuacjach krytycznych. Uwaga: Nieprzestrzeżenie niniejszej instrukcji użytkowania może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci!

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają często element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożenia, powodowanych przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować poważnymi wypadkami, obrażeniami, a nawet śmiercią. W przypadku łącznego użycia tego produktu z innymi elementami występuje zagrożenie ich wzajemnego oddziaływania, pogarszającego właściwości i bezpieczeństwa użytkowania. Produkt może być używany wyłącznie w połączeniu z oznaczonymi znakiem CE elementami środków ochrony indywidualnej zabezpieczających przed upadkiem z wysokości. W przypadku modyfikacji lub usunięcia oryginalnych części produktu mogą powstać zagrożenia. Wyposażenia nie wolno modyfikować ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta. Przed użyciem produktu oraz po jego zastosowaniu produkt należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzony. Należy zawsze zapewnić, aby pro-

dukt był w stanie nadającym się do użytku i funkcjonował prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją nawet najmniejsze podejrzenia co do bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i/lub jego nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Stosując ten produkt należy również przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych. Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej (ŚOI) służą wyłącznie do zabezpieczania osób.

SZCZEGÓLWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Uwaga: Ohm II nie zastępuje odpowiedniego urządzenia asekuracyjnego! Niezależnie od przyrządu Ohm II zawsze musi być zastosowana odpowiednia asekuracja przy użyciu właściwych elementów wyposażenia.

Dodatkowe tarcie generowane przez przyrząd zależy od średnicy liny, użytego karabinka, właściwości liny, wilgotności i innych czynników (deszcz, temperatura, waga osoby asekurowanej itp.). Zaleca się zapoznanie się z tym przed każdym użyciem.

1 Nazwy elementów: A - karabinek, B - pętla ekspresowa, C - oznaczenie pętli, D - tuleja gwintowana przegubu obrotowego, E - śruba przegubu obrotowego, F - przegub obrotowy, G - wskaźnik zamknięcia, H - kanał liny, I - przycisk zamknięcia.

Pętla jest wymienna. Należy uważać, aby luzowana śruba zawsze dokręcać określonym momentem obrotowym po pokryciu gwintu klejem anaerobowym oraz aby używać wyłącznie pętli zgodnej z normą EN 566 i karabinka zgodnego z normą EN 12775 lub EN 362 w określonym zakresie długości i szerokości.

2 Produkt stanowi opornik stabilizacyjny dla partnerów wspinaczkowych, gdzie asekurant jest lżejszy od wspinacza prowadzącego. Zmniejsza różnicę masy w przypadku odpadnięcia osoby prowadzącej poprzez zwiększenie tarcia liny w systemie asekuracyjnym w stopniu, odpowiadającym w przybliżeniu zwiększeniu masy asekuranta o 25 kg. Uwaga: Partnerzy wspinaczkowi w każdym przypadku muszą sami zdecydować,

czy różnica w wadze, z uwzględnieniem wszystkich innych podjętych środków bezpieczeństwa (np. użycie przyrządu Ohm), pozwala im na bezpieczną wspinaczkę. Stosowanie przyrządu w przypadku wspinaczy o masie ciała mniejszej niż 40 kg jest niedozwolone. Używanie przyrządu z cienkimi linami i/lub bardzo ciężkimi wspinaczami prowadzącymi jest zalecane tylko dla wyćwiczonych i doświadczonych asekurantów.

3 Prawidłowe włożenie liny.

4 Sposób działania: Położenie nieaktywne podczas wspinaczki i aktywne w przypadku odpadnięcia.

5 Prawidłowa instalacja do wspinaczki prowadzącej na pierwszym stałym punkcie. Osoba asekurująca powinna posiadać minimalną masę 25 kg w przypadku korzystania z lin o średnicy 10 mm lub większej.

6 Aby uniknąć ryzyka odciążenia się przyrządu Ohm II od stałego punktu, karabinek należy zawsze wpinać otworem skierowanym przeciwie do kierunku wspinaczki. Jeśli ryzyko to ma być całkowicie wyeliminowane, należy wymienić karabinek na odpowiedni karabinek z blokadą.

7 Dozwolone punkty kotwiczące.

8 Aby zapewnić prawidłowe działanie produktu, zaleca się, aby asekuracja miała miejsce zawsze w odległości jednego metra od tyłu i jednego metra z boku w stosunku do punktu umiejscowionego pionowo pod przyrządem Ohm II. Dzięki temu lina pod przyrządem Ohm II będzie zawsze lekko odchylona. Podczas wspinaczki należy unikać ułożenia liny pionowo pod przyrządem, ponieważ może to spowodować, że przyrząd nie uaktywni się.

9 Aby dezaktywować aktywowany na linie przyrząd Ohm II, lina musi być odciążona po obu stronach.

10 Prawidłowe użytkowanie i instalacja produktu do wspinaczki na wędkę.

KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

11 Prawidłowe przechowywanie i transport.

12 Konserwacja: W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkazające na bazie alkoholu (np. izopropanolu). Przeguby elementów metalowych należy regularnie oraz po oczyszczeniu smarów olejem bezkwasowym lub środkami na bazie PTFE lub silikonu.

OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

13 Maksymalny okres przydatności w latach: Odpowiada czasowi od daty produkcji do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieużytkowane podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone.

14 Maksymalny okres użytkowania w latach przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania. Okres użytkowania odpowiada czasowi od pierwszego użycia do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia i zależy głównie od rodzaju i częstotliwości użytkowania oraz czynników zewnętrznych. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

Częste użytkowanie lub bardzo duże obciążenia mogą znacząco skrócić okres przydatności.

Dlatego przed użyciem produktu należy go sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z poniższych sytuacji należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu i przekazać go właściwemu specjalistcie lub producentowi w celu przeprowadzenia kontroli i/lub naprawy (podana lista nie jest wyczerpująca):

- w przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stosowania produktu;
- jeśli ostre krawędzie mogą uszkodzić linę lub zranić użytkowników;
- jeśli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. pęknięcia, odkształcenia plastyczne);
- jeśli materiał jest silnie skorodowany lub miał kontakt z chemikaliami;
- jeżeli krawędzie taśmy są uszkodzone lub jeśli z materiału taśmy powyciągane są nitki
- w przypadku widocznych oznak uszkodzenia lub przetarcia szwów
- jeśli elementy metalowe opierały się o ostre krawędzie;

- jeśli elementy metalowe posiadają wyraźne ślady starcia, np. doszło do ubytku materiału;
- jeśli nie można zamknąć zamka;
- jeśli miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia.

KONTROLA I DOKUMENTACJA

15 Kontrola i dokumentacja: W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzonego organ kontroli i jeśli to konieczne musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użycia. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie www.edelrid.com.

16 Temperatura użytkowania w stanie suchym: Wysoka temperatura, zimno, wilgoć, oblodzenie, olej i kurz mogą mieć negatywny wpływ na działanie urządzenia.

17 Dane kontaktowe: W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt. Dane kontaktowe znajdują się na odwrotnej stronie.

Instrukcje użytkowania mogą ulec zmianie. Najnowszą wersję można zawsze znaleźć na stronie www.edelrid.com.

18 Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za wydanie certyfikatu badania typu UE dla produktu.

19 Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej.

MATERIAŁ: aluminium, stal, poliamid.

OZNACZENIA NA PRODUKCIE


Producent: EDELRID, adres producenta

Model: Nazwa produktu

Zakres średnic lin, które mogą być stosowane, w mm

 Należy przeczytać i przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji

 RRRR MM: rok i miesiąc produkcji

 Piktogram prawidłowego zakładania liny

Numer seryjny z rokiem produkcji

CE 0123: organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna dekla-

racja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. W przypadku jednak stwierdzenia powodu do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru seryjnego produktu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

Produkten motsvarar PSU-förordningen (EU) 2016/425.

ALLMÄNA ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR

Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning (PSU) till skydd mot fall från höjder och bör tillordnas en person. Denna bruksanvisning innehåller viktig information för korrekt och praktisk användning. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i detta dokument. Dessa dokument måste göras tillgängliga för användarna på destinationslandets språk av återförsäljaren och måste förvaras tillsammans med utrustningen under hela användningsperioden. Denna information kan dock aldrig ersätta erfarenhet, personligt ansvar och kunskap om de faror som uppstår vid bergsklättring, klättring och arbete på höjd och djup och befriar dig inte från den risk du måste bära personligen. Får endast användas av utbildad och erfaren personal eller under instruktion och uppsikt. Dålig fysisk eller psykisk hälsa kan utgöra en säkerhetsrisk under normala omständigheter och i en nödsituation. OBS! Följs denna bruksanvisning ej kan detta leda till allvariga skador eller till och med dödsfall!

ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR

Bergstigning, klättring och arbete på höjder och i djup är förbundna med icke uppenbarliga risker och faror genom yttre påverkan. Fel och slarv kan leda till allvariga olyckor, skador eller till och med dödsfall. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns det risk för ömsesidig interferens under användning. Produkten får endast användas tillsammans med CE-märkade komponenter i personlig skyddsutrustning som skydd mot

fall. Faror kan uppstå om originaldelar av produkten modifieras eller avlägsnas. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för festsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Före och efter användningen måste produkten kontrolleras på eventuella skador. Se alltid till att utrustningen är i ett användbart skick och att den fungerar korrekt. Produkten måste omedelbart kasseras om det finns minsta tvekel om dess säkerhet vid användning. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Ansvar och risken bärs i alla fall av användarna eller de ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. PSU-produkter är endast godkända till säkring av personer.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDERNA

OBS! Ohm II är inte en ersättning för en adekvat säkerhetsanordning! I alla fall måste lämplig säkerhetsteknik med lämplig utrustning användas oavsett Ohm II.

Den extra friktionen som genereras av enheten beror på repets diameter, karbinhaken som används, repets beskaffenhet, luftfuktigheten och andra faktorer (regn, temperatur, vikten på personen som ska säkras, etc.). Det rekommenderas att du bekantar dig med det före varje användning.

1 Nomenklatur: A – Karbinhake, B – Expressslinga, C – Markering av slingan, D – Vridbar skruvhylsa,

E – Svängledsskruv, F – Vridbar led, G – Stängningsindikator, H– Reppkanal, I – Stängningsknapp. Slingan är utbytbar. Det är viktigt att se till att skruven som ska lossas alltid dras åt med lämpligt vridmoment och en skruvlåslack och att du endast använder en sele enligt EN 566 och en karbinhake enligt EN 12775 eller EN 362 i angiven längd och bredd.

2 Produkten är ett seriemotstånd för replag bestående av en lättare person som säkrar och en tyngre person som klättrar. Den minskar viktskillnaden vid ett fall genom att öka repfriktionen i säkerhetssystemet så pass att detta ungefär motsvarar en viktökning på den som säkrar med 25 kg. OBS! I varje fall måste ett replag själva bestämma om deras viktskillnad, inklusive alla andra säkerhetsåtgärder som vidtagits (t.ex. användning av Ohm), tillåter säker klättring tillsammans. Den är inte tillåten för användning av klättrare som väger mindre än 40 kg. Användning med tunna rep och/eller mycket tunga människor som klättrar rekommenderas endast för övade och erfarna säkringspersoner.

3 Korrekt iläggning av repet.

4 Funktionssätt: Inaktiverat läge vid klättring och aktiverat läge vid fall.

5 Korrekt installation för förklättring på den första kroken. Vid användning av linor med en diameter på 10 mm eller mer bör den som säkrar repet ha en minsta vikt på 25 kg.

6 För att undvika risken att Ohm II hakar av sig själv från kroken, ska karbinhaken alltid hakas med öppningen i motsatt riktning mot klätterriktningen. Om man helt vill eliminera denna risk bör karbinhaken bytas ut mot en lämplig låskarbin..

7 Tillåtna befästningspunkter.

8 För att säkerställa att produkten fungerar korrekt, rekommenderas att alltid fästa från en meter bakom och en meter till sidan av den vertikala lodpunkten under Ohm II. Detta garanterar att repbanan vid Ohm II alltid är något avböjd. Det är viktigt att undvika att föra repet rakt genom enheten när du klättrar, eftersom detta kan leda till att enheten inte aktiveras.

9 För att avaktivera en aktiverad Ohm II på repet måste repet avlastas på bägge sidor.

10 Korrekt användning och installation av produkten vid Top-Rope klättring.

UNDERHÅLL, LAGRING OCH TRANSPORT

11 Korrekt lagring och transport.

12 Underhåll: Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas. Metallkomponenternas leder måste smörjas med syrafri olja eller medel baserade på PTFE eller silikon regelbundet och efter rengöring.

LIVSLÄNGD OCH BYTE

13 Maximal livslängd i år: Motsvarar tiden från tillverkningsdatum tills den är redo att kasseras. Produkter av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning; deras livslängd beror främst på intensiteten av ultraviolettt strålning och andra klimatförhållanden som de utsätts för.

14 Maximal användningstid i år vid korrekt användning utan igenkännligt slitage och optimala förvaringsförhållanden. Produktens användningstid motsvarar tiden mellan första användningen tills den är redo att kasseras och beror huvudsakligen på typ och frekvens av användning och på yttre påverkan. Efter användningstiden eller senast efter slutet av den maximala livslängden ska produkten kasseras.

Frekvent användning eller extrem hög belastningar kan förkorta livslängden avsevärt.

Därför måste apparaten kontrolleras på möjliga skador och korrekt funktion innan den används. Om en av följande punkter inträffar så måste produkten genast tas ur bruk och överförs till fackkunnig person eller tillverkaren för inspektion och/eller reparation (listan gör inte anspråk på att vara komplett):

- om tvekel rörande säker användning består;
- när skarpa kanter kan skada repet eller skada användare;
- om yttre tecken på skada är synliga (t.ex. sprickor, plastisk deformation);
- om materialet är kraftigt korroderat eller kommit i kontakt med kemikalier;
- vid skador på bandkanterna eller om fibrer har dragits ut ur bandmaterialet;
- om sömmarna har synliga skador eller avnötningar;
- om metalldelar vilar på vassa kanter;



- om metalldelar uppvisar kraftig nötning, t.ex. genom materialborttagning;
- om låset inte längre kan stängas;
- om en hård fallbelastning har uppstått,

KONTROLL OCH DOKUMENTATION

- 15 Kontroll och dokumentation: Vid kommersiell användning ska produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång per år, av tillverkaren, en kvalificerad person eller ett godkänt kontrollorgan; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmarkeringens läsbarhet måste kontrolleras. Kontroll och underhåll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontaktpgifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under www.edelrid.com.
- 16 Användningstemperatur i torr tillstånd: Hetta, kyla, fukt, isbildning, olja och damm kan påverka funktionen.
- 17 Kontaktinformation: Kontakta oss om du har frågor. Kontaktinformation finns på baksidan. Bruksanvisningar kan anpassas. Under www.edelrid.com finns alltid den aktuella versionen.
- 18 Anmält organ som ansvarar för utfärdandet av EU-typkontrollintyget för produkten.
- 19 Övervakningsorgan för produktion av personlig skyddsutrustning.

MATERIAL: Aluminium, stål, polyamid.

MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN

Tillverkare: EDELRID, tillverkarens adress
 Modell: produktbenämning
 Diametern i mm hos repen som skall användas
 varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!
 ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och -månad
 Piktogram som visar korrekt läggning av repet
 Lottnummer med tillverkningsår
 CE 0123: Övervakningsorgan för produktion av personlig skyddsutrustning.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EDELRID GmbH & Co. KG intygar härmed att detta uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordning 2016/425. Original-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: <http://www.edelrid.com/...>

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas skäl för berättigade klagomål ber vi dig att uppges lottnummer.

Tekniska förändringar förbehålls.

målnings omständigheter och i tillfällen av nöd utan säkerhetsrisk. Varning: Nedbrytning av denna instruktion kan leda till allvariga skador eller dödsfall.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a neopatrnost mohou vést k vážným nehodám, zraněním nebo dokonce smrti. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního omezení bezpečnosti při používání. Používejte pouze v kombinaci se součástmi osobních ochranných prostředků k ochraně před pádem označenými značkou CE. Při upravení nebo odstranění původních částí výrobku může dojít k ohrožení. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přidavných dílů. Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozený. Vždy zajistěte provozuschopný stav a správnou funkci vybavení. Výrobek okamžitě vyřadte, pokud máte sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Pozor: Ohm II nenahrazuje adekvátní jistítko! V každém případě je nutné nezávisle na Ohm II použít vhodnou jistítkovou techniku s odpovídajícími prvky vybavení. Tření ve výrobku, ke kterému dochází, závisí na průměru lana, použité karabině, na vlastnostech lana, vlhkosti a dalších faktorech (děšť, teplota, hmotnost jistěné osoby atd.). Doporučujeme se s těmito faktory seznámit před každým použitím.

1 Názvosloví: A – karabina, B – expresní smyčka, C – označení smyčky, D – šroubové pouzdro v otočném kloubu, E – šroub v otočném kloubu, F – otočný kloub, G – indikátor zámku, H – lanový kanál, I – tlačítko zámku. Smyčka je výměnitelná. Je třeba dbát na to, aby byl za tím účelem povolovaný šroub vždy dotažen krotičním

momentem uvedeným v podkladech a zajištěním lakem na zajištění šroubů a aby se používala výlučně smyčka podle EN 566 a karabina podle EN 12775 nebo EN 362 s uvedenými rozsahy délek a šířek.

- 2 Výrobek představuje předřazený odpor pro lezecké týmy, které tvoří lehčí jističí a těžší lezec. Snižuje váhový rozdíl v případě pádu tím, že zvyšuje tření lana v jističím systému do té míry, že to odpovídá přibližně zvýšení hmotnosti jističe o 25 kg. Pozor: Lezecký tým musí v každém případě sám rozhodnout, zda jejich rozdíl v hmotnosti včetně všech dalších provedených bezpečnostních opatření (např. použití jistítka Ohm) umožňuje společné bezpečné lezení. Není povoleno použití u lezce s hmotností nižší než 40 kg. Použití s tenkými lany a/nebo velmi těžkými lezci se doporučuje pouze u trénovaných a velmi zkušených jističů.
- 3 Správné vložení lana.
- 4 Princip funkce: Deaktivovaná poloha během lezení a aktivovaná poloha v případě pádu.
- 5 Správná instalace při lezení na obtížném (lead climbing) u prvního jističeho lana. Jističí osoba by měla mít při použití lan od průměru 10 mm minimální hmotnost 25 kg.
- 6 Pro vyloučení rizika, že se Ohm II sám vyvlékne z jističeho háku, se musí karabina zavěsit vždy s otvorem proti směru lezení. Pokud chceme riziko zcela vyloučit, musí se karabina nahradit vhodnou zámkovou karabinou.
- 7 Přípustné vázací body.
- 8 Pro zaručení bezvadné funkce výrobku doporučujeme jistit vždy z místa posunutého o jeden metr dozadu a jeden metr do strany vůči svěslému bodu pod jistítkem Ohm II. Tím je zaručeno, že lano prochází jistítkem Ohm II vždy s mírným vychýlením. Vyhněte se tomu, aby lano bylo vedeno jistítkem během lezení v přímém směru, protože by to mohlo způsobit, že se jistítko neaktivuje.
- 9 Uvolněním lana na obou stranách se aktivovaný Ohm II na laně opět deaktivuje.
- 10 Správné použití a instalace výrobku pro lezení metodou Top Rope.

ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

- 11 Správné skladování a přeprava.
- 12 Údržba: V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol).

Výrobek odpovídá nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ

Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny pro správné a přiměřené použití v praxi. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahovat.

vě pochopit. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u vybavy. Tyto informace však nemohou nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozičích při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povoleno pouze vyškoleným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem. Špatný fyzický nebo psychický zdravotní stav představuje za nor-

nol). Klouby kovových dílů se musí pravidelně a po očištění promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na PTFE nebo na silikonové bázi.

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

13 Maximální životnost v letech: odpovídá době od data výroby do stavu, kdy je výrobek zralý na vyřazení. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) podléhají i bez používání určitému stárnutí; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny.

14 Maximální doba používání v letech v případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování. Doba používání odpovídá době od prvního použití do stavu, kdy je výrobek zralý na vyřazení, a je hlavně ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby používání nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se musí výrobek vyřadit.

Časté používání nebo extrémně vysoké zatížení může výrazně zkrátit životnost.

Proto před použitím zkontrolujte výrobek z hlediska možného poškození a správné funkce. Pokud platí jeden z uvedených bodů, musí se výrobek okamžitě vyřadit z používání a předat odborníkovi nebo výrobci k provedení kontroly a/nebo opravy (seznam nemusí být úplný):

- když existují pochybnosti ohledně jeho bezpečné použitelnosti;
- když ostře hrany poškozují lano nebo by mohly zranit uživatele;
- když jsou viditelné vnější projevy poškození (např. trhliny, plastická deformace);
- když je materiál silně zkorodovaný nebo když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi;
- při poškození krajů popruhů, nebo když jsou z materiálu popruhů vytažena vlákna;
- když švy vykazují viditelná poškození nebo známky oděru;
- když kovové části ležely na ostrých hranách;
- když kovové části mají silně oděná místa, např. následkem úběru materiálu;
- když zámek již není mozně zavřít;
- když došlo k tvrdému pádovému zatížení.

PŘEZKOUŠENÍ A DOKUMENTACE

15 Přezkoušení a dokumentace: Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován, minimálně jednou ročně, výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenány následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese www.edelrid.com.

16 Povolená teplota pro použití v suchém stavu: Vysoké, nízké teploty, vlhkost, námraza, olej a prach mohou negativně ovlivnit funkci.

17 Kontaktní údaje: V případě otázek se na nás obraťte. Kontaktní údaje najdete na zadní straně.

Návody k použití se mohou změnit. Na adrese www.edelrid.com najdete vždy aktuální verzi.

18 Notifikovaná instituce s oprávněním vystavovat EU potvrzení o provedení prototypové zkoušky konstrukčního vzorku výrobku.

19 Instituce provádějící dohled nad výrobou OOP.

MATERIÁL: hliník, ocel, polyamid.

ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce: EDELRID, adresa výrobce

Model: Název výrobku

Rozsah průměrů používaných lan v mm

 čtěte a dodržujte varování a návody

 YYYY MM: rok a měsíc výroby

Piktogram pro správné vložení lana

Číslo šarže s rokem výroby

 01 23: Instituce provádějící dohled nad výrobou OOP.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Timto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

RO

Produsul corespunde regulamentului EIP (UE) 2016/425.

INDICAȚII GENERALE DE UTILIZARE

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva căderii de la înălțime cu marcaje CE. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, pot apărea pericole. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat sau adaptat pentru aplicarea unor componente suplimentare. Înainte și după utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări. Asigurați întotdeauna starea de bună funcționare și funcționarea corectă a echipamentului. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la siguranță în utilizarea acestuia. În caz de abuz și/sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul revin în toate cazurile utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte suplimentar reglementările naționale corespunzătoare. Produsele EIP sunt omologate exclusiv pentru asigurarea persoanelor.

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ

Din cauza influențelor exterioare, activitățile de alpinism, escaladă și lucrul la înălțime și adâncime prezintă aceeași riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatenția pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de

interferențe negative reciproce în ceea ce privește utilizarea. Produsul poate fi utilizat numai împreună cu componentele echipamentului individual de protecție (EIP) împotriva căderii de la înălțime cu marcaje CE. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, pot apărea pericole. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat sau adaptat pentru aplicarea unor componente suplimentare. Înainte și după utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări. Asigurați întotdeauna starea de bună funcționare și funcționarea corectă a echipamentului. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la siguranță în utilizarea acestuia. În caz de abuz și/sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul revin în toate cazurile utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte suplimentar reglementările naționale corespunzătoare. Produsele EIP sunt omologate exclusiv pentru asigurarea persoanelor.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

Atenție: Ohm II nu este un substitut pentru un dispozitiv de asigurare adecvat! În orice caz, trebuie utilizată o tehnică de asigurare adecvată, independent de Ohm II, cu echipament corespunzător. Frecarea suplimentară generată de dispozitiv depinde de diametrul coardei, de carabina utilizată, de starea coardei, de umiditate și de alți factori (ploaie, temperatură, greutatea persoanei care este asigurată etc.). Se recomandă să vă familiarizați cu produsul înainte de fiecare utilizare.

1 Nomenclator: A - carabină, B - buclă expres, C - identificare buclă, D - manșon pentru șurub pivotant, E - șurub pivotant, F - articulație pivotantă, G - indicator de închidere, H - canal pentru coardă, I - buton de închidere.

Bucula este interschimbabilă. Asigurați-vă că strângeți întotdeauna șurubul care urmează să fie slăbit în acest scop cu cuplul specificat și cu un lac de asigurare și să folosiți numai o buclă conform EN 566 și o carabină conform EN 12775 sau EN 362 în intervalul de lungime și lățime specificat.

2 Produsul este o rezistență de montat în amonte pentru echipele de coardă formate dintr-o persoană mai ușoară cu rol de asigurare și o persoană mai grea, care escaladează. Acesta reduce diferența de greutate în caz de cădere prin creșterea frecării corzii în sistemul de asigurare astfel încât aceasta corespunde aproximativ unei creșteri cu 25 kg a greutateii persoanei cu rol de asigurare. Atenție: În fiecare caz, echipa de coardă trebuie să decidă singură dacă diferența de greutate, inclusiv toate celelalte măsuri de siguranță luate (de ex., utilizarea dispozitivului Ohm), permite urcarea împreună în condiții de siguranță. Nu este permisă utilizarea pe câțărători cu greutatea mai mică de 40 kg. Utilizarea cu coarde subțiri și/sau cu câțărători foarte grei este recomandată numai pentru persoanele care au experiență și sunt calificate.

3 Introduceți corect coarda.

4 Modul de funcționare: Poziție dezactivată în timpul câțărării și poziție activată în caz de cădere.

5 Instalare corectă pentru câțărarea în frunte pe primul cârlig. Persoana cu rol de asigurare trebuie să aibă o greutate minimă de 25 kg atunci când folosește corzi cu un diametru de 10 mm sau mai mult.

6 Pentru a evita riscul ca dispozitivul Ohm II să se desprindă singur de cârlig, fixați întotdeauna carabina cu deschiderea în direcția opusă celei de urcare. Dacă doriți să eliminați complet acest risc, înlocuiți carabina cu o carabină de blocare corespunzătoare.

7 Puncte de prindere permise.

8 Pentru a asigura funcționarea ireproșabilă a produsului, se recomandă fixarea întotdeauna de la un metru în spate și un metru în lateral, cu un decalaj față de punctul vertical de sub dispozitivul Ohm II. Acest lucru garantează că traseul coardei de la dispozitivul Ohm II este întotdeauna puțin deviat. Evitați să treceți coarda

direct prin dispozitiv în timpul escaladei, deoarece acest lucru poate face ca dispozitivul să nu se activeze.

9 Pentru a dezactiva un dispozitiv Ohm II activat pe coardă, acestea trebuie să fie descărcate pe ambele părți.

10 Utilizarea și instalarea corectă a produsului pentru câțăratură Top-Rope.

ÎNȚREȚINERE, DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

11 Depozitarea și transportul corecte.

12 Întreținere: Dacă este necesar, pot fi utilizați agenți de dezinfectare uzuali, din comerț, pe bază de alcool (de ex. izopropanol). Articulațiile componentelor metalice se ung după curățare, cu regularitate, cu ulei sau cu o substanță pe bază de politetrafluoretilenă sau silicon care nu prezintă urme de acid.

DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

13 Durata maximă de viață în ani: Corespunde perioadei de timp de la data fabricației până la data eliminării. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă, vectran®) sunt supuse la o anumită îmbătrânire, chiar dacă nu sunt utilizate; durata lor de viață depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse.

14 Durata maximă de utilizare în ani, la o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare. Durata de utilizare corespunde timpului scurs de la prima utilizare până la maturitatea de casare și depinde în principal de tipul și de frecvența utilizării, precum și de factorii de influență externi. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

Utilizarea frecventă sau încărcarea extrem de mare pot scurta considerabil durata de viață.

Din acest motiv, înainte de utilizare, dispozitivul trebuie verificat dacă prezintă deteriorări și dacă funcționează corect. Dacă unul din următoarele puncte este aplicabil, produsul trebuie imediat scos din uz și trebuie predat unei persoane competente sau producătorului, pentru inspecție și / sau reparație (lista nu se pretinde a fi completă):

- dacă există dubii cu privire la utilizarea în siguranță;

- dacă muchiile ascuțite ar putea deteriora coarda sau răni utilizatorii;

- dacă sunt vizibile semne exterioare de deteriorare (de ex. fisuri, deformări plastice);

- dacă materialul este puternic corodat sau a venit în contact cu substanțe chimice;

- la deteriorarea muchiilor chingii sau când sunt trase fibre din materialul chingii

- atunci când cusăturile prezintă deteriorări vizibile sau semne de uzură prin frecare;

- dacă componentele metalice au fost așezate pe muchii ascuțite;

- dacă componentele metalice prezintă locuri cu puternice urme de uzură, de ex. prin tocirea materialului;

- dacă sistemul de blocare nu se mai poate închide;

- dacă a apărut o solicitare puternică la cădere;

VERIFICAREA ȘI DOCUMENTAȚIA

15 Verificarea și documentația: În cazul utilizării industriale, produsul trebuie să fie verificat periodic, cel puțin o dată pe an, de producător, de o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată; dacă este necesar, produsul trebuie apoi supus unor operațiuni de întreținere sau scos din uz. Trebuie să se verifice și lizibilitatea marcatului produsului. Verificările și lucrările de întreținere trebuie să fie documentate separat pentru fiecare produs. Trebuie documentate următoarele informații: Marcajul și denumirea produsului, numele producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți pe site-ul web www.edelrid.com

16 Temperatura de utilizare în stare uscată: căldura, frigul, umezeala, uleiul și praful pot influența negativ funcționarea.

17 Date de contact: Contactați-ne dacă aveți întrebări. Detaliile de contact se găsesc pe verso. Instrucțiunile de utilizare se pot modifica. Găsiți întotdeauna cea mai recentă versiune pe site-ul web www.edelrid.com.

18 Organismul notificat care este competent pentru eliberarea certificatului de examinare UE de tip pentru produs.

19 Organismul de monitorizare a producției EIP.

MATERIAL: aluminiu, oțel, poliamidă.


MARCAJELE DE PE PRODUS

Producător: EDELRID, adresa producătorului

Model: Denumire produs


Intervalul de diametre în mm pentru corzile care urmează să fie utilizate

 Avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate.

 AAAA LL: Anul și luna fabricației

Pictogramă pentru introducerea corectă a corzii

Numărul lotului cu anul de fabricație

 01 23: organism de supraveghere a producției de EPI.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acesta este în concordanță cu cerințele de bază și cu prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală poate fi consultată la următorul link: <http://www.edelrid.com/...>

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

Tuote vastaa henkilönsuojaimista annettua direktiiviä (EU) 2016/425.

YLEISET KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Tämä käyttöohje sisältää asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Jälleenympäryksen tulee antaa nämä asiakirjat käyttäjälle asianomaisen käyttötavan kielisenä versiona, ja ne täytyy säilyttää varusteen koko käyttöajan ajan. Nämä tiedot eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. Käyttö on sallittu vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai sellaisten henkilöiden ohjauksessa ja valvonnassa. Huono fyysinen tai psyykinen terveydentila voi normaaleissa olosuhteissa ja hätätilanteissa olla turvallisuusriski. Huomio: Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin tai jopa kuolemaan!

YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET

Vuorikiipeilyyn, kallioikiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat johtaa vakaviin onnettomuuksiin, vammoihin tai jopa kuolemaan. Kun tämä tuote yhdistetään muihin osiin, on olemassa osien turvallisuuden keskinäisen heikentymisen vaara käytön aikana. Käytä vain yhdessä korkeilta paikoilta putoamista vastaan suojaavien henkilönsuojaimien CE-merkittyjen osien kanssa. Tuotteen alkuuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi johtaa vaaroihin. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele kirjallisesti näin tekemään. Tuotteen mahdolliset vauriot ja oikea toiminta on tarkistettava aina ennen tuotteen käyttöä ja käytön jälkeen. Varmista aina tuotteen käyttökelpoinen kunto ja asianmukainen toiminta. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on vain pienintäkään epäilystä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla vääriin käytön ja/tai

epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittelemme lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset. Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

Huomio: Ohm II ei korvaa asianmukaisia varmistuslaitteita! On ehdottomasti sovellettava sopivaa varmistustekniikka vastaavilla varusteilla Ohm II -tuotteesta riippumatta. Laitteen muodostunut lisäkitka riippuu köyden halkaisijasta, käytetystä sulkurengasta, köyden rakenteesta, kosteudesta ja muista tekijöistä (sade, lämpötila, varmistettavan henkilön paino jne.). On suositeltavaa perehtyä siihen ennen jokaista käyttöä.

1 Osien nimet: A – sulkurengas, B – pikaslingi, C – slingin merkintä, D – kiertoliitosshylsy, E – kiertoliitosruuvi, F – kiertoliitos, G – lukituksen ilmaisin, H – köysikanava, I – lukitusnappi.

Slingi voidaan vaihtaa. On huolehdittava siitä, että vaihtoa varten irrotettava ruuvi kiristetään aina ilmoitetulla vääntömomentilla ja ruuvilukitella ja että käytetään aina noistaan EN 566 –standardin mukaista slingiä ja EN 12775 –standardin tai EN 362 –standardin mukaista sulkurengasta ilmoitetulla pituus- ja leveysalueella.

2 Laitte on kytkettävä jarruvastusosa ryhmälle, joka koostuu kevyemmästä varmistavasta henkilöstä ja painavamasta kiipeävästä henkilöstä. Se pienentää painoeroa putoamistapauksessa suuren painolla kōysikitka niin paljon, että varmistavan henkilön paino lisääntyminen vastaa noin 25 kg. Huomio: Ryhmän on joka tapauksessa päätettävä itse, mahdollistaako painoero kaikki muut suoritettavat varmistustoimenpiteet mukaan luettuna (esim. Ohmin käyttö) turvallisen kiipeämisen ohjelmalla. Käyttö alle 40 kg painavalla kiipeijällä ei ole sallittu. Käyttö ohuilla köysillä ja/tai hyvin painaville liidaajille on suositeltavaa vain kokeneille ja harjaantuneille varmistajille.

3 Köyden oikea sisäärvienti.

4 Toimintatapa: Toiminnasta poistettu asento kiipeämisen aikana ja aktivoitu asento putoamistapauksessa.

5 Oikea asennus liidaukseen ensimmäisessä koukussa. Kun käytetään köysiä, joiden halkaisija on vähintään 10 mm, varmistavan henkilön painon tulisi olla vähintään 25 kg.

6 Jotta Ohm II:n mahdollinen itsestään tapahtuva irtoamisen riski koukusta vältetään, sulkurengas on ripustettava siten, että sen aukko on aina kiipeämisuuntaan vasten. Jos riski halutaan sulkea kokonaan pois, sulkurengas on vaihdettava soveltuvaan lukkosulkurengaskaaseen.

7 Sallitut kiinnityspisteet.

8 Tuotteen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi suosittelemme aina varmistamaan yhden metrin kohdalla takana ja yhden metrin kohdalla sivuttain kohtisuoraan luopisteeseen nähden Ohm II:n alapuolella. Tämä takaa sen, että köyden kulku ohjautuu Ohm II:ssa aina hieman kääntyneen. Köyden ohjautumista laitteen kautta suorana on vältettävä kiipeämisen aikana, koska se voi johtaa siihen, että laite ei aktivoituisi.

9 Köydessä aktivoituneen Ohm II:n aktivoitu voidaan poistaa poistamalla kuormitus köyden kummallakin puolella.

10 Tuotteen oikea käyttö ja asennus yläköysikiipeilyssä.

KUNNOSSAPITO, SÄILYTYS JA KULJETUS

11 Oikea säilytys ja kuljetus.

12 Kunnossapito: Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia, alkoholipohjaisia (esim. isopropanoli) desinfiointiaineita. Metalliosien nivelet täytyy voidella säännöllisesti puhdistuksen jälkeen hapottomalla öljyllä tai PTFE- tai silikonipohjaisella aineella.

KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN

13 Maksimikestoikä vuosina: Vastaa aikaa valmistuspäivästä käytöstäpoistoon saakka. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®, aramidi, Vectran®) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietyille vanhenemiselle; niiden kestoikä riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista.

14 Maksimikäyttöikä asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa. Käyttöikä vastaa aikaa ensimmäisestä käytöstä käytöstäpoistoon asti ja riippuu pääasiassa käytön tavasta ja tiheydestä sekä ulkoisista tekijöistä. Tuote on poistettava käytöstä käyttöajan kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoajan kuluttua loppuun.

Usein tapahtuva käyttö tai äärimmäisen suuri kuormitus voivat lyhentää käyttöikää huomattavasti.

Siitä syystä on aina ennen laitteen käyttöä tarkistettava, onko laitteessa vaurioita ja toimiiko laite oikein. Jos havaitaan yksi seuraavista seikoista, tuote on välittömästi poistettava käytöstä ja annettava asiantuntevan henkilön tai valmistajan tarkastettavaksi ja/tai korjattavaksi (luettelon ei ole tarkoitus olla täydellinen):

- turvallisesta käytöstä on epäilystä
- terävät reunat voisivat vaurioittaa köyttä tai loukata käyttäjää
- näkyvissä on ulkoisia vaurioitumisen merkkejä (esim. halkeamia, vääntymä)
- materiaali on korrodoitunut voimakkaasti tai joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa
- hinnan reunat ovat voittuneet tai hinnamateriaalista on irronnut lankoja
- saumoissa on näkyvissä vaurioita tai kulumisen merkkejä
- metalliosat ovat olleet terävien reunojen päällä
- metalliosissa on voimakkaasti hankautuneita kohtia, esim. materiaalin kulumisen takia
- suljinta ei voi enää sulkea
- on esiintynyt voimakas putoamiskuormitus

TARKASTUS JA DOKUMENTOINTI

15 Tarkastus ja dokumentointi: Valmistajan, pätevän henkilön tai hyväksytyyn tarkastuslaitoksen on tarkastettava ammattikäytössä oleva tuote säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa; sen jälkeen se on tarvittaessa huollettava tai poistettava käytöstä. Sen yhteydessä on tarkistettava myös tuotteen merkinnän luettavuus. Tarkastukset ja tuotetöytöt on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle erikseen. Seuraavat tiedot on merkittävä ylös: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteystiedot, yksilöllinen tunnistus, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaavan asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Soveltuva malli löytyy osoitteesta www.edelrid.com.

16 Käyttölämpötila kuivana: Kuumuus, kylmyys, kosteus, jäätyminen, öljy ja pöly voivat heikentää toimintaa.

17 Yhteystiedot: Ota melhin yhteyttä, jos sinulla on jotakin kysyttävää. Yhteystiedot löytyvät takasivulta.

Käyttöohjeet voivat muuttua. Uusin versio löytyy aina osoitteesta www.edelrid.com.

18 Ilmoitettu laitos, joka on vastuussa tuotteen EU-tyyppi-hyväksynnän antamisesta.

19 Henkilönsuojaimien valmistusta valvova tah.

MATERIAALI: Alumiini, teräs, polyamidoidi

TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT

Valmistaja: EDELRID, valmistajan osoite

Malli: tuotenimi

Käytettävän köyden halkaisijan alue, mm

 Varoitukset ja ohjeet tulee lukea ja huomioida

 YYYY MM: valmistusvuosi ja -kuukausi

Köyden oikean sisäänviennin kuvake

Eränumero ja valmistusvuosi

CE 0123: Henkilönsuojaimien valmistusta valvova tah.

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia olennaisia vaatimuksia ja asiaankuuluvia määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumerona.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

SK

Výrobok zodpovedá nariadeniu o osobných ochranných prostriedkoch OOP (EÚ) 2016/425.

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽÍVÁNÍ

Tento výrobek je součástí osobního ochranného vybavení (OOP) na ochranu proti pádu z výšky a mal by být přidělený jedné osobě. Tento návod na použití obsahuje důležité pokyny pro odborné a primerané používání v praxi. Před použitím tohoto výrobku je nevyhnutelné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť uschovávané pri vybavení počas celej doby používania výrobku. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo po príslušnej inštrukcii a pod dohľadom skúsenej osoby. Zlý fyzický alebo psychický zdravotný stav predstavuje za normálnych okolností a v prípade núdze bezpečnostné riziko. Pozor: Nerešpektovanie návodu na použitie môže viesť k ťažkým až smrteľným zraneniam!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach sú často spojené so skrytými rizikami a nebezpečenstvami spôsobenými vonkajšími vplyvmi. Chyby a neopatrnosť môžu viesť k vážnym nehodám, zraneniam alebo dokonca smrti. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Používajte iba v kombinácii so súčasťami osobnej ochrannej výbavy na ochranu pred pádom označenými značkou CE. Pri úprave alebo odstránení pôvodných častí výrobku môže dôjsť k ohrozeniu. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporúča, upravovať alebo prispôbovať pred montáž prídavných dielov. Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený. Vždy zaistite použiteľný stav a správnu funkciu vybavenia. Výrobok okamžite vyradte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku odporúčame navyše dodržiavať použí-

vedajúce národné pravidlá a normy. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Pozor: Ohm II nie je náhradou za adekvátne zaistovadlo! V každom prípade sa nezávisle od Ohm II musí použiť vhodná istiača technika so zodpovedajúcimi prvkami vybavenia. Vznikajúce trenie vo výrobku závisí od priemeru lana, použitej karabíny, od vlastností lana, vlhkosti a ďalších faktorov (dážď, teplota, hmotnosť istenej osoby atď.). Odporúčame, aby ste sa s týmito faktormi oboznámili pred každým použitím.

1 Názvoslovie: A – karabína, B – expresná slučka, C – označenie slučky, D – skrutkové puzdro v otočnom kľbe, E – skrutka v otočnom kľbe, F – otočný kľb, G – indikátor zámku, H – lanový kanál, I – tlačidlo zámku.

Slučka je vymeniteľná. Musí sa dbať na to, aby bola skrutka, ktorá sa má povoliť, vždy dotiahnutá príslušným predpísaným uťahovacím momentom a zaistená lakom na zaistenie skrutiek a aby sa používala výlučne slučka podľa EN 566 a karabína podľa EN 12775 alebo EN 362 s uvedenými rozsahmi dĺžok a šírok.

2 Výrobok predstavuje predradený odpor pre lezecké tímy pozostávajúce z ľahšieho istiaceho a ťažšieho lezca. Znižuje rozdiel v hmotnosti v prípade pádu tým, že zvyšuje trenie lana v istiacom systéme do tej miery, že to zodpovedá približne zvýšeniu hmotnosti istiacej osoby o 25 kg. Pozor: Lezecký tím musí v každom prípade sám rozhodnúť, či ich rozdiel v hmotnosti vrátane všetkých ďalších vykonaných bezpečnostných opatrení (napr. použitie zaistovadla Ohm) umožňuje spoločné bezpečné lezenie. Použitie u lezca s hmotnosťou nižšou ako 40 kg nie je povolené. Použitie s tenkými lanami a/alebo veľmi ťažkými lezcami sa odporúča len trénuvaným a veľmi skúseným istiacim osobám.

3 Správne vloženie lana.

4 Princíp funkcie: Deaktivovaná poloha počas lezenia a aktivovaná poloha v prípade pádu.

5 Správna inštalácia pre lezenie na obťažnosť (lead climbing) pri prvom istiacom háku. Pri použití lán s priemerom väčším ako 10 mm by istiača osoba mala mať minimálnu hmotnosť 25 kg.

6 Na vylúčenie rizika, že sa Ohm II sám vyvesí z istiaceho háku, musí sa karabína zavesiť vždy s otvorom v opačnom smere, ako je smer lezenia. Ak chcete toto riziko úplne vylúčiť, musí sa karabína nahradiť vhodnou zámkovou karabínou.

7 Prípustné viazacie body.

8 Pre zaručenie bezchybnej funkcie výrobku odporúčame istiť vždy z miesta posunutého o jeden meter dozadu a jeden meter do strany voči zvislému bodu pod zaistovadlom Ohm II. Tým je zaručené, že lano prechádza zaistovadlom Ohm II vždy s miernym vychylením. Vyhňte sa tomu, aby lano bolo vedené cez zaistovadlo počas lezenia v priamom smere, pretože by to mohlo spôsobiť, že sa zaistovadlo neaktívuje.

9 Uvoľnením lana na oboch stranách sa aktivované zaistovadlo Ohm II na lane opäť deaktivuje.

10 Správne použitie a inštalácia výrobku na lezenie metódou Top Rope.

ÚDRŽBA, SKLADOVANIE A PREPRAVA

11 Správne skladovanie a preprava.

12 Údržba: V prípade potreby môžete použiť bezod- zinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol). Kľby kovových dielov sa musia pravidelne a po každom čistení premazá olejom bez obsahu kyselín alebo prostriedkom na PTFE alebo silikónovej báze.

ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

13 Maximálna životnosť v rokoch: zodpovedá dobe od dátumu výroby do stavu, kedy je výrobok zrelý na vyradenie. Výrobky vyrobené z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu; ich životnosť závisí hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od ďalších klimatických podmienok, ktorým sú vystavené.

14 Maximálna doba používania v rokoch pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania. Doba používania zodpovedá dobe od prvého použitia do stavu, kedy je výrobok zrelý na vyradenie, a je ovplyvnená hlavne druhom a frekvenciou používania a vonkajšími vplyvmi. Po uplynutí doby používania alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti sa výrobok musí vyradiť z používania.

Časté používanie alebo extrémne vysoké zaťaženie môže výrazne skrátiť životnosť.

Pred použitím preto skontrolujte, či nie je výrobok poškodený a či správne funguje. Ak platí jeden z nasledujúcich bodov, musí sa výrobok okamžite vyradiť z používania a odovzdať odborníkovi alebo výrobcovi na vykonanie kontroly a/alebo opravy (zoznam nemusí byť úplný):

- keď existujú pochybnosti o jeho bezpečnej použiteľnosti;
- keď ostré hrany poškodzujú lano alebo by mohli byť použiteľné;
- keď sú viditeľné vonkajšie známky poškodenia (napr. trhliny, plastická deformácia);
- keď je materiál silne skorodovaný alebo keď sa materiál dostal do kontaktu s chemikáliami;
- pri poškodení okrajov popruhov alebo keď sú z materiálú popruhov vytiahnuté vlákna;
- keď švy vykazujú viditeľné poškodenia alebo známky oderu;
- keď kovové časti ležali na ostrých hranách;
- keď kovové časti majú silne odreté miesta, napr. následkom úberu materiálu;
- keď sa zámok už nedá zavrieť;
- keď došlo k tvrdému zaťaženiu pádom.

PRESKÚŠANIE A DOKUMENTÁCIA

- 15** Preskúšanie a dokumentácia: Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok pravidelne kontrolovaný, najmenej raz ročne, výrobcom, odbornikom alebo autorizovanou skúšobňou; v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pritom sa musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Kontroly a údržbové práce sa musia zdokumentovať osobitne pre každý výrobok. Musia byť zaznamenané nasledovné informácie: označenie a názov výrobku, názov výrobcu a kontaktné údaje, jednoznačná identifikácia, dátum výroby, dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátum nasledujúcej plánovanej kontroly, výsledok kontroly a podpis zodpovedného odborníka. Vhodný vzor nájdete na adrese www.edelrid.com.
- 16** Povolená teplota pre použitie v suchom stave: Vysoké alebo nízke teploty, vlhkosť, námraza, olej a prach môžu negatívne ovplyvniť funkciu.
- 17** Kontaktné údaje: Ak máte nejaké otázky, kontaktujte nás. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane.

Návody na použitie sa môžu zmeniť. Na adrese www.edelrid.com nájdete vždy aktuálnu verziu.

18 Notifikovaná inštitúcia s oprávnením vystavovať potvrdenie EÚ o vykonaní prototypovej skúšky konštrukčného vzoru výrobku.

19 Inštitúcia vykonávajúca dohľad nad výrobou OOP.

MATERIÁL: hliník, oceľ, polyamid.


ZNAČENIE NA VÝROBKU

Výrobca: EDELRID, adresa výrobcu

Model: Názov výrobku


Rozsah priemerov používaných lán v mm

 prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody

 YYYY MM: rok a mesiac výroby

 Piktogram pre správne vloženie lana

Číslo šarže s rokom výroby

 0123: inštitúcia vykonávajúca dohľad nad výrobou OOP.

VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod na oprávnenú reklamáciu, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

HU

A termék megfelel a személyi védőfelszerelésekről szóló (EU) 2016/425 rendelet előírásainak.

ÁLTALÁNOS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Az a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő felhasználásról. A termék használatá előtt elengedhetetlen a dokumentum tartalmának megértése. Ezeket a dokumentumokat a vizsoteladónak a célszág nyelvén a használó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. Ezek az információk azonban nem pótolják a hegyászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalatot, saját felelősséget és tudást, és nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy megfelelő útmutatás és felügyelet mellett megengedett. A rossz fizikai vagy pszichés egészségi állapot normál körülmények között és veszélyzetben egyaránt biztonsági kockázatot jelent. Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása súlyos sérülésekhez vagy akár halálhoz vezethet!

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

A hegyászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és a figyelmetlenség súlyos balesetekhez, sérülésekhez, vagy akár halálhoz is vezethetnek. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy a használat során egymást hátrányosan befolyásolják. Csak a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés CE-jelöléssel ellátott alkotórészeivel együtt használható. A termék eredeti alkatrészeinek módosítása vagy eltávolítása esetén veszélyek keletkezhetnek. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és után ellenőrizze a terméket esetleges sérülések tekintetében. Mindig biztosítsa a felszerelés használatra alkalmas állapotát és előírás szerű működését. A

terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül. Viszszelés és/vagy hibás használat esetén a gyártó minden felelősséget kizár. A felelősséget és kockázatot minden esetben a használó, ill. a felelős személy viseli. A termék használatához javasolt ezen túlmenően a megfelelő nemzeti szabályozások betartása. A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

Figyelem: Az Ohm II nem helyettesíti a megfelelő biztosítóeszközt! Minden esetben megfelelő biztosítási technikát kell alkalmazni az Ohm II-től függetlenül a megfelelő felszereléselemekkel.

Az eszköz által generált kiegészítő súrlódás függ a kötéltátrmőjétől, a használt karabinertől, a kötélt állapotától, a páratartalomtól és egyéb tényezőktől (eső, hőmérséklet, a biztosítandó személy súlya stb.). Javasoljuk, hogy minden használat előtt vizsgálja felül ezeket a tényezőket.

- 1** Elnevezések jegyzéke: A – karabíner, B – expressz heveder, C – a heveder jelölése, D – forgócsukló-csavarhüvely, E – forgócsukló-csavar, F – forgócsukló, G – zárszájzelo, H – kötéltátratorna, I – zárgomb.
- A heveder cserélhető. Ügyelni kell arra, hogy az e célból megazítandó csavart mindig a megfelelő előírt nyomattékkal és csavarozgító lakkal húzza meg, és csak az EN 566 szabvány szerinti hevedert és az EN 12775 vagy EN 362 szabvány szerinti karabínert használjon a megadott hosszúsági és szélességi tartományban.
- 2** A termék egy segédfekező ellenállás olyan kötélpártik számára, amelyek egy könnyebb biztosítóból és egy nehezebb mászóból állnak. Csökkenti a súlykülönbséget zuhanás esetén azáltal, hogy a kötélt súrlódását a biztosítórendszerben oly mértékben növeli, hogy az körülbelül a biztosító személy súlyának 25 kg-os növekedésének felel meg. Figyelem: Minden esetben a kötélpártiknak magának kell eldöntenie, hogy a súlykülönbségük, beleértve minden egyéb biztonsági intézkedést (pl. az Ohm használatát), lehetővé teszi-e a biztonságos közös mászást. 40 kg-nál kisebb súlyú mászóknál esetén a hasz-

nalat nem megengedett. Vékony kötéllel és/vagy nagyon nehéz mászókkal való használata csak gyakorlott és tapasztalt biztosítók számára ajánlott.

3 A kötél helyes behelyezése.

4 Működés: Deaktivált helyzet mászás közben és aktivált helyzet zuhanás esetén.

5 Helyes felszerelés az első nittfülbé előmászáshoz. A biztosító személynek 10 mm vagy annál nagyobb átmérőjű kötelek használata esetén legalább 25 kg súlyúnak kell lennie.

6 Annak elkerülése érdekében, hogy az Ohm II kiakadjon a nittfülből, a karabiner beakasztásánál ügyeljen arra, hogy a nyílása mindig a mászás irányával ellentétes irányba nézzen. Ha teljesen ki akarja küszöbölni ezt a kockázatot, cserélje ki a karabinert egy megfelelő zárókarabinerre.

7 Jóváhagyott biztosítási pontok.

8 A termék kifogástalan működése érdekében ajánlott a biztosítást mindig az Ohms II alatti függőleges vetítésponthoz képest egy méterrel amögött és egy méterrel attól oldalirányban végezni. Ez garantálja, hogy az Ohm II-n keresztül futó kötél mindig egyhén elhajlik. Mászás közben kerülje el a kötél egyenes átvezetését az eszközön, mivel ez azt okozhatja, hogy az eszköz nem aktiválódik.

9 A kötélen lévő aktivált Ohm II deaktiválásához a kötelet mindkét oldalon tehermentesíteni kell.

10 A termék helyes használata és felszerelése a felsőbiztosítási mászáshoz.

KARBANTARTÁS, TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

11 Helyes tárolás és szállítás.

12 Karbantartás: Szükség esetén használhatók a kereskedelmi forgalomban kapható, alkoholalapú (pl. izopropanol) fertőtlenítőszer. A fémrészek csuklóit rendszeresen és tisztítás után savmentes olajjal vagy teflon-/szilikonbázisú kenőanyaggal meg kell kenni.

ÉLETTARTAM ÉS CSERE

13 Maximális élettartam évben: A gyártás dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt időnek felel meg. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid, vectran®) készült termékek használata nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve; a termék élettartama elsősorban az ultraibolya sugárzás erősségétől, valamint az időjárási körülményektől függ.

14 Maximális használati időtartam szakszerű használat mellett, észlelhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények esetén. A használati időtartam az első használat dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt időnek felel meg, és főként a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső tényezőktől függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket le kell selejtezni.

A gyakori használat és az extrém nagy terhelés az élettartamot jelentősen lerövidítheti.

Ezért használat előtt ellenőrizze az eszközt, hogy nincsenek-e sérülések rajta, és hogy megfelelően működik-e. Ha az alábbi körülmények bármelyike fennáll, azonnal selejtezze le, és adja át hozzáférő személynek vagy a gyártónak átvizsgálás és/vagy javítás céljából (az alábbi felsorolás nem teljes körű):

- ha kétség merül fel a biztonságos használhatóságával kapcsolatban;
- ha éles szélék károsíthatják a kötelet, vagy a használó miattuk sérülést szenvedhet;
- ha a sérülés külső jelei láthatók (pl. repedés, rugalmas deformáció);
- ha az anyag vegyi anyagokkal érintkezett;
- ha hevederszalagok szélei sérülnek, vagy fonalak húzódnak ki a heveder anyagából;
- ha a varratokon szemmel látható sérülések vannak, vagy ha a varratok láthatóan kopottak;
- ha a fém alkatrészek éles peremeken támaszkodtak;
- ha a fém alkatrészekeken erős kopás látható, pl. anyaglemunkálódás miatt;
- ha a zárat már nem lehet bezárni;
- ha zuhanásból eredő nagy terhelésnek volt kitéve.

FELÜLVIZSGÁLAT ÉS DOKUMENTÁCIÓ

15 Felülvizsgálat és dokumentáció: Szakipari használat esetén a terméket rendszeresen, legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedélyvel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy le kell azt selejtezni. Ennek során a termékjelölést is ellenőrizni kell. Az ellenőrzéseket és a karbantartásokat minden egyes terméknél külön kell dokumentálni. Ennek a következő információkat kell tartalmaznia: ter-

mékjelölés és -név, a gyártó neve és elérhetőségi adatai, egyértelmű azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használat dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintát a következő címen talál: www.edelrid.com.

16 Használati hőmérséklet száraz állapotban: A hőség, a hideg, a pára, a jegesedés, az olaj és a por csökkentheti a működőképességet.

17 Elérhetőségi adatok: Bármilyen kérdés esetén forduljon hozzánk bizalommal. Az elérhetőségek a hátoldalon találhatók.

A használati útmutatók módosulhatnak. Az aktuális verziót bármikor megtalálhatja a www.edelrid.com webhelyen.

18 A termék EU-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős, bejegyzett vizsgálóállomás.

19 A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás.

ANYAG: Alumínium, acél, poliamid.

BG

Продуктът съответства на Европейския регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ


Този продукт е част от лично предпазно средство (ЛПС) за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания за правилното и съобразено с практиката приложение. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички указания. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборуд-

JELŐLÉSEK A TERMÉKEN

Gyártó: EDELRID, a gyártó címe

Modell: Terméknév


A használandó kötélátmérő-tartomány mm-ben

 A figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni

 YYYY MM: a gyártási év és hónap

Piktogram a kötél helyes befűzéséhez

Gyártási szám a gyártás évével

 0123: A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel a 2016/425 számú EU-rendelet alapvető követelményeinek és vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellenére jogos kifogások merülnének fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

ването през цялата продължителност на използване. Въпреки това тази информация никога не може да замени опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и тя не Ви освобождава от лична отговорност за рисковете. Използването е разрешено само на обучени и опитни лица или при инструктаж и под надзор. Лошото физическо или психическо здравословно състояние може да представлява риск за безопасността при нормални обстоятелства и при авария случай. Внимание: Неспазването на това ръководство за употреба може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт!

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неравностепенни рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. При комбинирани на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Да се използва само в комбинация със съставни части от лични предпазни средства срещу падане от височина със СЕ маркировка. Ако оригинални части на продукта бъдат променени или отстранени, могат да възникнат опасности. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и след употреба продуктът трябва да се провери за евентуални повреди. Винаги се уверявайте в годното за употреба състояние и безупречното функциониране на оборудването. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съответно отговорните лица. За приложението на този продукт препоръчваме в допълнение да спазвате съответните национални правила. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

Внимание: Ohm II не е заместител на адекватно осигурително приспособление! Във всеки случай трябва да се приложи подходяща осигурителна техника независимо от Ohm II със съответните елементи от оборудването. Създаденото допълнително триене на приспособлението зависи от диаметра на въжето, използвания карабинер, структурата на въжето, влажността и други фактори (дъжд, темпе-

ратура, тегло на осигуряваното лице и т.н.). Препоръчва се да се запознавате с него преди всяка употреба.

- 1 Номерация: А – карабинер, В – примка Express, С – обозначение на примката, D – винтова втулка на въртящия се шарнир, Е – винт на въртящия се шарнир, F – въртящ се шарнир, G – индикатор за заключване, H – въжен канал, I – бутон за заключване. Примката е сменяема. Трябва да се обърне внимание на това винтът, който трябва да се отбие за целта, винаги да се затяга със съответния посочен момент на затягане и с уплътнителен лак за винтове, както и да се използва само примка съгласно EN 566 и карабинер съгласно EN 12775 или EN 362 в посочения диапазон от дължини и ширини.
- 2 Продуктът представлява протриващо съоръжение за групи катерачи с едно осигурително въже, състоящи се от по-лек осигуряващ и по-тежък водач. Той намалява разликата в теглото в случай на падане, като увеличава триенето на въжето в системата за осигуряване в такава степен, че това съответства на увеличаване на теглото на осигуряващата с около 25 kg. Внимание: Групата катерачи с едно осигурително въже трябва при всички случаи да реши сама, дали нейната разлика в теглото, включително всички допълнителни предприети предпазни мерки (напр. използване на Ohm) позволява безопасно съвместно катерене. Използване при водачи с телесно тегло под 40 kg е забранено. Използването с тънки въжета и/или много тежки водачи се препоръчва само за тренирани и опитни осигуряващи.
- 3 Правилно поставяне на въжето.
- 4 Начин на функциониране: Деактивирана позиция по време на катерене и активирана позиция в случай на падане.
- 5 Правилна инсталация при катерене с водач на първата кука. При използването на въжето с диаметър над 10 mm осигуряващото

лице трябва да е с минимално тегло от 25 Kg.

- 6 За да се избегне рискът от възможно откачане на Ohm II от куката, отворът на карабинера трябва винаги да се закачва в посока, противоположна на посоката на катерене. Ако искате напълно да изключите този риск, карабинерът трябва да се замени с подходящ карабинер с ключалка.
- 7 Разрешени точки на закрепване.
- 8 За да се гарантира безупречното функциониране на продукта се препоръчва винаги да се осигурява на един метър зад и един метър страни от отвесната точка под Ohm II. По този начин се гарантира, че винаги се постига лесно отклоняване при преминаване на въжето през Ohm II. Трябва да се избягва въжето да преминава право през приспособлението по време на катерене, тъй като това може да доведе до неактивиране на приспособлението.
- 9 За да деактивирате отново активирано приспособление Ohm II на въжето, трябва да се облекчи натоварването от двете страни на въжето.
- 10 Правилно използване и инсталация на продукта за катерене с горна осигуровка Top Rope.

ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ, СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

- 11 Правилно съхранение и транспортиране.
- 12 Поддържане в изправност: Наличните в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол) могат да се използват при нужда. Шарнирите на металните елементи трябва редовно и след почистване да се смазват с несъдържащо киселина масло или средство на тефлонова или силиконова основа.

СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И СМЯНА

- 13 Максимален срок на експлоатация в години: Съответства на времето от датата на произ-

водство до извеждането от експлоатация. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Duneema®, арамид, Vectran®), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени.

- 14 Максимална продължителност на използване в години при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение. Продължителността на използване съответства на времето от първото използване до извеждането от експлоатация и зависи основно от вида и честотата на използване и от външни влияния. След изтичане на продължителността на използване, съответно най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се бракува.

Честата употреба или изключително високото натоварване могат значително да съкратят срока на експлоатация.

Затова преди използване проверете приспособлението за евентуални повреди и за правилно функциониране. Ако е налице някоя от следните точки, веднага бракувайте продукта и го предайте на експерт или на производителя за инспекция и/или ремонт (списъкът не претендира за изчерпателност):

- при съмнения по отношение на безопасната му употреба;
- ако остри ръбове биха могли да повредят въжето или да наранят потребителите;
- ако са налице външни признаци за повреда (напр. пукнатини, пластична деформация);
- ако материалът е корозирал в значителна степен или е влязъл в контакт с химикали;
- при повреда на ръбовете или ако от материална лентата стърчат влакна;
- ако по шевевете има видими повреди или протривания;
- ако металните части са се опирали до остри ръбове;

- ако по металните части са налице силни протривания, напр. поради износване на материала;
- ако ключалката вече не може да се затвори;
- ако е възникнало силно натоварване при падане.

ПРОВЕРКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ

- 15** Проверка и документация: При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да се бракува. При това трябва да се провери и четливостта на продуктовото обозначение. Проверките и работите по техническото обслужване трябва да се документират поотделно за всеки продукт. Трябва да се запише следната информация: продуктово обозначение и наименование на продукта, име на производителя и данни за контакт, еднозначна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от проверката и подпис на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на www.edelrid.com.

- 16** Температура на използване в сухо състояние: Горещината, студът, влагата, замръзването, маслото и прахта могат да влошат функционирането.
- 17** Данни за контакт: При въпроси се обърнете към нас. Данните за контакт ще намерите от обратната страна.
Ръководствата за употреба могат да се променят. На www.edelrid.com винаги ще намерите актуалната версия.
- 18** Нотифициран орган, компетентен за изготвянето на сертификата за типово изпитване на ЕС за продукта.
- 19** Контролиращ орган за производството на ЛПС.


МАТЕРИАЛ: Алуминий, стомана, полиамид.


ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

Производител: EDELRIID, адрес на производителя

Модел: Име на продукта

Диапазон на диаметрите на подлежащите на използване въжета в mm

 Предупредителните указания и инструкциите трябва да се прочетат и да се спазват

 ГГГГ ММ: Година и месец на производство
Пиктограма за правилното поставяне на въжето
Номер на партида с година на производство
C€ 0123: Контролиращ орган за производството на ЛПС.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото фирма EDELRIID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна reclamaция, молим да посочите номера на партидата.
Запазва се правото на технически промени.

GR

То προϊόν πληροί τον Κανονισμό για τα ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό αποτελεί μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) για την προστασία έναντι πτώσης από ύψος και είναι κατάλληλο για ένα μόνο άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για τη σωστή και πρακτική εφαρμογή. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να διατίθενται στον χρήστη από τον μεταπωλητή στη γλώσσα της χώρας προορισμού και πρέπει να φυλάσσονται καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης μαζί με τον εξοπλισμό. Ωστόσο, οι συγκεκριμένες πληροφορίες σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος και δεν απαλλάσσουν από τον ατομικά αναλαμβάνόμενο κίνδυνο. Η χρήση του επιτρέπει μόνο σε καταρτισμένα και έμπειρα άτομα ή με την καθοδήγηση και την εποπτεία τέτοιων ατόμων. Η κακή φυσική ή ψυχολογική κατάσταση ενδέχεται, υπό συνθήκες και σε περίπτωση ανάγκης, να ενέχει κίνδυνο για την ασφάλεια. Προσοχή: Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή ακόμη και θάνατος!

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος συνδέονται συχνά με μη αντιληπτούς κινδύνους λόγω εξωτερικών επιδράσεων. Τα λάθη και οι απροσεχείς ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο. Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα υπάρχει κίνδυνος αρνητικών επιπτώσεων κατά τη χρήση. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε συνδυασμό με στοιχεία ατομικού εξοπλισμού προστασίας από πτώση

που φέρουν σήμανση CE. Αν τροποποιηθούν ή αφαιρεθούν γνήσια εξαρτήματα, ενδέχεται να προκύψουν κίνδυνοι. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να τροποποιείται με κανέναν τρόπο που δεν συνιστάται γραπτώς από τον κατασκευαστή ή να προσαρμόζεται για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων. Πριν και μετά τη χρήση το προϊόν πρέπει να ελέγχεται για τυχόν ζημιές. Να βεβαιώνετε πάντα για την καλή κατάσταση και τη σωστή λειτουργία του εξοπλισμού. Το προϊόν πρέπει να αποσύρεται αμέσως αν υπάρχει η παραμικρή αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Σε περίπτωση κατάχρησης ή/και εσφαλμένης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπευθύνους. Για τη χρήση αυτού του προϊόντος συνιστούμε να τηρούνται επιπλέον οι σχετικοί εθνικοί κανονισμοί. Τα προϊόντα ΜΑΠ έχουν εγκριθεί αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ

Προσοχή: Το Ohm II δεν αντικαθιστά μια κατάλληλη για τον σκοπό διάταξη ασφάλισης! Σε κάθε περίπτωση, πρέπει να χρησιμοποιείται μια κατάλληλη τεχνική ασφάλιση, ανεξάρτητα από το Ohm II, με τον κατάλληλο εξοπλισμό.
Η πρόσθετη τριβή που δημιουργείται από τη διάταξη εξαρτάται από τη διάμετρο του σχοινιού, το караμπίνер που χρησιμοποιείται, την κατάσταση του σχοινιού, την υγρασία και άλλους παράγοντες (βροχή, θερμοκρασία, βάρος του ατόμου που ασφαλιζεται κ.λπ.). Συνιστάται η εξοικείωση πριν από κάθε χρήση.

1 Ονοματολογία: Α – караμπίνер, Β – βρόχος express, C – σήμανση του βρόχου, D – χιτώνιο βίδας περιστρεφόμενης άρθρωσης, E – βίδα περιστρεφόμενης άρθρωσης, F – περιστρεφόμενη άρθρωση, G – δείκτης ασφάλισης, H- κανάλι σχοινιού, I – κουμπί ασφάλισης.

Ο βρόχος επιδέχεται αντικατάσταση. Πρέπει να λαμβάνεται μέριμνα ώστε ο κοχλίας που πρέπει να χαλαρώσει για τον σκοπό αυτόν να σφίγγεται πάντα με την αντιστοιχία προδιαγεγραμμένη ροπή στρέψης και με κόλλα ασφάλισης σπειρώματος και να χρησιμοποιείται μόνο βρόχος σύμφωνος με το πρότυπο EN 566 και караμπίνερ σύμφωνα με το πρότυπο EN 12775 ή EN 362 στο προδιαγεγραμμένο εύρος μήκους και πλάτους.

2 Το προϊόν είναι μια προαντίσταση για σχοινοσυντροφίες αποτελούμενες από έναν ελαφρύτερο ασφαλιστή και έναν βαρύτερο αναρριχητή. Μειώνει τη διαφορά βάρους σε περίπτωση πτώσης, αυξάνοντας την τριβή του σχοινίου στο σύστημα ασφάλισης σε τέτοιο βαθμό ώστε να αντιστοιχεί περίπου σε αύξηση του βάρους του ασφαλιστή κατά 25 kg. Προσοχή: Σε κάθε περίπτωση, μια σχοινοσυντροφία θα πρέπει να αποφασίσει η ίδια αν η διαφορά βάρους της, συμπεριλαμβανομένων όλων των άλλων μέτρων ασφαλείας που λαμβάνονται (π.χ. χρήση του Ohm), της επιτρέπει την ασφαλή κοινή αναρρίχηση. Η χρήση με αναρριχητές βάρους μικρότερου των 40 kg δεν επιτρέπεται. Η χρήση με λεπτά σχοινιά ή/και με επικεφαλής ορειβάτες με πολύ μεγάλο βάρος συνιστάται μόνο για εξασκημένους και έμπειρους ασφαλιστές.

3 Σωστή τοποθέτηση του σχοινίου.

4 Τρόπος λειτουργίας: Απενεργοποιημένη θέση κατά την αναρρίχηση και ενεργοποιημένη θέση σε περίπτωση πτώσης.

5 Σωστή τοποθέτηση για αναρρίχηση επικεφαλής στο πρώτο άγκιστρο. Ο ασφαλιστής πρέπει να έχει ελάχιστο βάρος 25 kg όταν χρησιμοποιεί σχοινιά με διάμετρο 10 mm ή μεγαλύτερη.

6 Για να αποφευχθεί ο κίνδυνος το Ohm II να αποσυνδεθεί μόνο του από το άγκιστρο, το караμπίνερ πρέπει να αναρτάται με το άνοιγμά του πάντα προς την αντίθετη πλευρά από αυτήν της αναρρίχησης. Αν θέλει κανείς να εξαλείψει πλήρως αυτόν τον κίνδυνο, το караμπίνερ θα πρέπει να αντικατασταθεί με ένα κατάλληλο караμπίνερ ασφαλείας.

7 Επιτρεπόμενα σημεία ανάρτησης.

8 Για να διασφαλιστεί η ορθή λειτουργία του προϊόντος, συνιστάται να ασφαλίσετε πάντα από ένα μέτρο πίσω και ένα μέτρο στο πλάι από το κατακόρυφο σημείο αλφαριθμητικού κάτω από το Ohm II. Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζεται ότι η διαδρομή του σχοινίου στο Ohm II θα έχει πάντα μια μικρή εκτροπή. Κατά τη διάρκεια της αναρρίχησης, θα πρέπει να αποφεύγεται το πέρασμα του σχοινίου σε ευθεία μέσα από τη διάταξη, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει τη μη ενεργοποίηση της διάταξης.

9 Για να απενεργοποιηθεί ξανά από το σχοινί ένα ενεργοποιημένο Ohm II, το σχοινί θα πρέπει να αποφορτιστεί και από τις δύο πλευρές.

10 Ορθή χρήση και τοποθέτηση του προϊόντος για αναρρίχηση top rope.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

11 Ορθή αποθήκευση και μεταφορά.

12 Συντήρηση: Αν χρειάζεται, μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά με βάση το αλκοόλ (π.χ. ισοπροπανόλη). Οι αρθρώσεις των μεταλλικών εξαρτημάτων θα πρέπει να λιπαίνονται τακτικά και μετά τον καθαρισμό με λάδι χωρίς οξεία ή με κάποιο μέσο με βάση το PTFE ή τη σιλικόνη.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

13 Μέγιστη διάρκεια ζωής σε έτη: Αντιστοιχεί στον χρόνο από την ημερομηνία κατασκευής έως την απόσυρση. Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμιδίο, πολυεστέρας, Dyneema®, αραμιδίο, Vectran®) υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται, και η διάρκεια ζωής τους εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας και από κλιματικές επιδράσεις του περιβάλλοντος.

14 Μέγιστη διάρκεια χρήσης σε έτη, για ορθή χρήση χωρίς εμφανή φθορά και με βελτιστές συνθήκες αποθήκευσης. Η διάρκεια χρήσης αντιστοιχεί στον χρόνο από την πρώτη χρήση έως την απόσυρση και εξαρτάται κυρίως από το είδος και τη συχνότητα της χρήσης και

από εξωτερικές επιδράσεις. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί από τη χρήση.

Η συχνή χρήση ή η ακραία υψηλή καταπόνηση μπορούν να περιορίσουν σημαντικά τη διάρκεια ζωής.

Γι' αυτόν τον λόγο, πριν από τη χρήση ελέγχετε τη συσκευή για τυχόν ζημιές και ως προς τη λειτουργία της. Αν διαπιστώσετε κάτι από τα παρακάτω, θα πρέπει να αποσυρθεί αμέσως το προϊόν και να το παραδώσετε σε έναν ειδικό ή στον κατασκευαστή προκειμένου να το ελέγξει και/ή να το επισκευάσει (η λίστα δεν είναι πλήρης):

- αν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα ασφαλούς χρήσης,
- αν υπάρχουν αιχμηρές ακμές που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο σχοινί ή να τραυματίσουν τον χρήστη,
- αν υπάρχουν εξωτερικά σημάδια ζημιάς (π.χ. ρωγμές, πλαστική παραμόρφωση),
- αν το υλικό έχει διαβρωθεί έντονα ή έχει έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες,
- αν οι άκρες του ιμάντα έχουν υποστεί ζημιά ή εάν το υλικό του ιμάντα έχει ξεφτίσει,
- αν οι ραφές παρουσιάζουν ορατές ζημιές ή ίχνη φθοράς,
- αν τα μεταλλικά μέρη έχουν βρεθεί πάνω σε αιχμηρές ακμές,
- αν τα μεταλλικά μέρη εμφανίζουν σημεία έντονης αποτριβής, π.χ. λόγω φθοράς του υλικού,
- αν το κλείστρο δεν κλείνει πλέον,
- αν προκύψει έντονη καταπόνηση λόγω πτώσης.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ

15 Ελέγχος και τεκμηρίωση: Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου τακτικά, αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο, και αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να

απορρίπτεται. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει επίσης να ελέγχεται αν είναι ευανάγνωστη η σήμανση του προϊόντος. Οι έλεγχοι και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να καταγράφονται ξεχωριστά για κάθε προϊόν. Οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να καταγράφονται: Σήμανση και εμπορική ονομασία του προϊόντος, όνομα κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας, μονοσήμαντα στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος, ημερομηνία κατασκευής και αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου προγραμματισμένου ελέγχου, πόρισμα του ελέγχου και υπογραφή του αρμοδίου ειδικού. Στη διεύθυνση www.edelrid.com θα βρείτε ένα κατάλληλο υπόδειγμα.

16 Θερμοκρασία χρήσης σε στεγνή κατάσταση: Η θερμότητα, το ψύχος, η υγρασία, το πάγωμα, το λάδι και η σκόνη ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία.

17 Στοιχεία επικοινωνίας: Αν έχετε ερωτήσεις, απευθυνθείτε σε εμάς. Τα στοιχεία επικοινωνίας θα τα βρείτε στο οπισθόφυλλο. Οι οδηγίες χρήσης ενδέχεται να τροποποιηθούν. Στον ιστότοπο www.edelrid.com υπάρχει πάντοτε διαθέσιμη η πλέον πρόσφατη έκδοση.

18 Κοινοποιημένος οργανισμός, αρμόδιος για την έκδοση βεβαίωσης ΕΕ για τον έλεγχο κατασκευαστικού δείγματος του προϊόντος.

19 Επιτηρούσα αρχή της παραγωγής ΜΑΠ.


ΥΛΙΚΟ: Αλουμίνιο, χάλυβας, πολυαμιδίο


ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Κατασκευαστής: EDELRID, διεύθυνση κατασκευαστή

Μοντέλο: Όνομα προϊόντος

Εύρος διαμέτρου των χρησιμοποιούμενων σχοινιών σε mm

 Πρωτοδεδιοποιητικές υποδείξεις και οι οδηγίες πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται

 EEEE MM: Έτος και μήνας κατασκευής Εικονόγραμμα για τη σωστή τοποθέτηση του σχοινίου

Αρ. παρτίδας με έτος κατασκευής

CE 0123: επιτηρούσα αρχή της παραγωγής ΜΑΠ.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες της οδηγίας ΕΕ 2016/425. Για την πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο Internet: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

SL

Izdelek ustreza zahtevam standarda Uredbe o osebnih zaščitni opremi (EU) 2016/425.

SPLOŠNA NAVODILA ZA UPORABO

Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme (OZO) za zaščito pred padcem z višine in ga je treba dodeliti vsaki osebi posebej. Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije za pravilno in praktično uporabo. Preden pričnete z uporabo izdelka jih morate prebrati in razumeti vse napotke v njih. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Vendar le informacije nikakor ne nadomeščajo izkušenj, samoodgovornosti in poznavanja nevarnosti pri plezanju in gorah, drugem plezanju in delu na višini ali v globini in ne odvezujejo od tveganja, za katerega odgovarja vsak sam. Uporaba je dovoljena samo usposobljenim in izkušenim osebam ali v primeru, ko je zagotovljeno ustrezno vodstvo in nadzor. Slabo telesno ali duševno zdravje lahko ogroža varnost v običajnih okoliščinah in v nujnih primerih. Pozor: Neupoštevanje teh navodil za uporabo lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI

Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini so pogosto povezani z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Napake in neprevidnost lahko povzročijo hude nesreče, poškodbe ali celo smrt. Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža uporabo kombiniranih komponent. Uporabljajte ga samo v povezavi s sestavnimi deli osebne zaščitne opreme za

Ta προϊόντα μας κατασκευάζονται με τη μέγιστη επιμέλεια. Ωστόσο, αν παρ' όλα αυτά έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

zaščito pred padci z višine z oznako CE. Če so originalni deli izdelka spremenjeni ali odstranjeni, lahko pride do nevarnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej preverite, ali je izdelek morebiti poškodovan. Zagotovite, da bo oprema vedno pravilno delovala. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da upoštevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb.

INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK

Pozor: Ohm II ni nadomestilo za ustrezno varovalno pravilo! V vsakem primeru je treba neodvisno od sistema Ohm II uporabljati ustrezno tehniko varovanja z ustrezno opremo.

Dodatno trenje, ki ga povzroča naprava, je odvisno od premera vrvi, uporabljene vponke (karabinerja), stanja vrvi, vlažnosti in drugih dejavnikov (dež, temperatura, teža varovane osebe itd.). Priporočamo, da se z njim seznanite pred vsako uporabo.

1 Nomenklatura: A – vponka (karabiner), B – ekspresna zanka, C – oznaka zanke, D – vijaki in tulci vrtiljivega

zgloba, E – vijak vrtiljivega zgloba, F – vrtiljiv zglob, G – indikator zaprtja, H – vrvni kanal, I – gumb za zaklepanje.

Zanka je zamenljiva. Paziti je treba, da vijak, ki ga je treba v ta namen sprostiti, vedno zategnete z ustreznim predpisanim navorom in s sredstvom za blokiranje navojev ter da uporabljate samo zanko v skladu z EN 566 in vlonko (karabiner) v skladu z EN 12775 ali EN 362 v predpisanim obsegu dolžine in širine.

- Izdelek je upor pred preklapljanjem za vrhne ekipe, sestavljene iz lažjega varovalca in težjega plezalca. Zmanjša razliko v teži v primeru padca tako, da poveča trenje vrvi in sistemu varovanja do te mere, da to ustreza približno 25 kg večji teži varovanja. Pozor: V vsakem primeru se mora vrhna ekipa sama odločiti, ali ji razlika v teži, vključno z vsemi drugimi varnostnimi ukrepi (npr. uporaba Ohm-ov), omogoča varno skupno plezanje. Uporaba na plezalcih, ki tehtajo manj kot 40 kg, ni dovoljena. Uporaba s tankimi vrvmi in/ali zelo težkimi vodniki je priporočljiva le za izurjene in izkušene plezalce.
- Pravilno vstavljanje vrvi.
- Način delovanja: Deaktiviran položaj med plezanjem in aktiviran položaj v primeru padca.
- Pravilna namestitve za vodilno plezanje na prvi kavelj. Pri uporabi vrvi s premerom 10 mm ali več mora biti nosilec najmanj 25 kg težek.
- Da bi se izognili morebitni nevarnosti, da se naprava Ohms II odklopi s kavlja, vedno pripnite vponko (karabiner) z odprtino v nasprotni smeri od smeri plezanja. Če želite to tveganje popolnoma odpraviti, zamenjajte vponko (karabiner) z ustreznim zaklepnim karabinerjem.
- Odobrene sidrne točke.
- Da bi zagotovili pravilno delovanje izdelka, je priporočljivo, da ga vedno pritrdite en meter zadaj in en meter vstran, odmaknjeno od navpične navpičnice pod Ohm II. S tem je zagotovljeno, da je vrva na napravi Ohm II vedno rahlo nagnjena. Med plezanjem vrvi ne speljajte naravnost skozi napravo, saj se lahko zgodi, da se naprava ne bo aktivirala.
- Za deaktiviranje aktivirane naprave Ohm II na vrvi je treba vrvi razbremeniti na obeh straneh.
- Pravilna uporaba in namestitve izdelka za plezanje po vrvi (Top-Rope).

VZDRŽEVANJE, SKLADIŠČENJE IN TRANSPORT

- Pravilno shranjevanje in transport.
- Vzdrževanje: Po potrebi uporabite v trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (izopropanol). Zglobe kovinskih delov je treba redno mazati, po čiščenju pa pazite z oljem brez kisline ali sredstvom na osnovi PTFE ali silikona.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA

- Najdaljša življenjska doba v letih: ustreza času od datuma izdelave do datuma zavrženja. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo ultravijolično sevanje ter drugi klimatski okoljski pogoji.
- Najdaljša doba uporabe v letih pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju. Najdaljša doba uporabe ustreza času od datuma izdelave do datuma zavrženja in je odvisna predvsem od vrste in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite iz uporabe.

Pogosta uporaba ali izjemno velike obremenitve lahko znatno skrajšajo življenjsko dobo.

Zato pred uporabo izdelka preverite morebitne poškodbe in pravilno delovanje enote. Če je ena izmed naslednjih točk zadevna, potem je treba izdelek takoj izločiti iz uporabe in ga posredovati strokovnjaku ali proizvajalcu v preverjanje in/ali popravilo (seznam morda ni popoln).

- če obstajajo dvomi glede varne uporabe;
- če bi ostri robovi lahko poškodovali vrvi ali uporabnika;
- če so vidni zunanji znaki poškodb (npr. razpoke, plastične deformacije);
- če je material močno porjavel ali prišel v stik s kemikalijami;
- pri poškodbah robov pasov ali če moljijo vlakna ven iz pasu;
- če so šivi vidno poškodovani ali imajo znake obrabe;
- če kovinski deli ležijo na ostrih robovih;
- če so na kovinskih delih vidne močne sledi obrabe, npr. zaradi odstranjevanja materiala;
- če se zapiralo ne da več zapreti;
- če je prišlo do močne obremenitve pri padcu.

PREVERJANJE IN DOKUMENTIRANJE

15 Preverjanje in dokumentacija: Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ redno, vendar najmanj enkrat letno, opravljati pregled in, če je treba, nato opraviti vzdrževanje ali izdelek izločiti iz uporabe. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost označb na izdelku. Preverjanja in vzdrževalna dela je treba za vsak izdelek posebej dokumentirati. Naslednje informacije je treba zapisovati: oznaka in ime izdelka, ime proizvajalca in kontaktni podatki, jasna identifikacija, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega načrtovanega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Primeren vzorec najdete na spletni strani www.edelrid.com.

16 Temperatura uporabe v suhem stanju: vročina, hlad (zaledenitev), vlaga, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje.

17 Kontaktni podatki: Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na nas. Kontaktno podatke najdete na hrbtni strani.

Navodila za uporabo se lahko spremenijo. Najnovejšo različico lahko vedno najdete na spletni strani www.edelrid.com.

18 Priglašeni organ, ki je pristojen za izdajo certifikata o pregledu tipa EU-izdelka.

19 Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme.


MATERIAL: aluminij, nerjavno jeklo, poliamid.

OZNAKE NA IZDELKU

Proizvajalec: EDELRID, naslov proizvajalca

Model: Ime izdelka:


Uporabljajte samo vrvi premerov v mm

 Opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati.

 LLLL MM: Leto in mesec izdelave

Piktogram za pravilno vstavljanje vrvi

Številka serije z letom izdelave

 0123: Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme.

IZJAVA O SKLADNOSTI

S tem izjavoja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladien z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU-uredba 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: <http://www.edelrid.com/...>

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

maž. Ürün sadece eğitimli ve deneyimli kişilerce ya da rehberlik ve gözetim altında kullanılmalıdır. Bedensel veya ruhsal rahatsızlıklar hem normal koşullar altında hem de acil durumlarda bir güvenlik riski teşkil edebilir. Dikkat: Bu kullanım kılavuzuna uyulmadığı takdirde ağır yaralanma veya ölüm tehlikesi söz konusu olabilir!

GENEL GÜVENLİK UYARILARI

Dağcılık, tırmanış ve yüksek ve derinlerdeki çalışmalar sık sık dış etkenlerden kaynaklanan görünmez risk ve tehlikeler içeriyor. Hatalar ve dikkatsizlikler ciddi kazalara, yaralanmalara ve hatta ölüme yol açabilir. Bu ürün başka ekipmanlarla birlikte kullanıldığında kullanım güvenliği karşılıklı olarak olumsuz etkilenebilir. Ürün sadece düşmeye karşı koruma sağlayan CE işaretli kişisel koru-

yucu donanım ile birlikte kullanılmalı. Ürünün orijinal parçalarının modifiye edilmesi veya çıkarılması tehlikeli durumlara yol açabilir. Donanım üreticinin yazılı olarak tavsiye etmediği hiçbir şekilde modifiye edilmemeli ve ek parçaların takılması için adapte edilmemeli. Kullanım öncesi ve sonrasında üründe herhangi bir hasar olup olmadığı kontrol edilmeli. Donanımın her zaman kullanıma uygun durumda olması ve düzgün çalışması sağlanmalıdır. Kullanım güvenliği açısından en ufak bir kaşuğ varsa, ürün derhal kullanımdan dışı bırakılmalıdır. Üretici firma, amaç dışı ve/veya yanlış kullanımdan doğabilecek her türlü hasarın sorumluluğunu reddeder. Sorumluluk ve risk her hâükârda kullanıcılara ya da sorumlu kişilere aittir. Bu ürünün kullanımı için ayrıca geçerli ulusal mevzuatın dikkate alınmasını tavsiye ederiz. KKD ürünlerinin onaylanmış kullanımı, şahısların güvenliğinin sağlanmasıyla sınırlandırılmıştır.

ÜRÜNLE İLGİLİ BİLGİLER, ŞEKİLLERİN AÇIKLANMASI

Dikkat: Ohm II yeterli güvenlik donanımının yerini tutmaz! Ne olursa olsun, Ohm II'den bağımsız olarak doğru donanımla birlikte uygun bir emniyet teknolojisi kullanılmalıdır. Cihazın meydana getirdiği ek sürtünme, halatın çapı, kullanılan karabina, halatın durumu, nem ve başka faktörlere (yağmur, sıcaklık, emniyete alınacak kişinin ağırlığı vs.) bağlıdır. Her kullanımdan önce bu faktörlerden emin olunması tavsiye olunur.

1 Terminoloji: A - karabina, B - ekspres ilmek, C - ilmek tanımı, D - döner mafsals vida kovanı, E - döner mafsals vidası, F - döner mafsals, G - kilit göstergesi, H - halat kanalı, I - kilit düğmesi.

İlmeğe değiştirilebilir. Bu amaçla gevşetilecek vida her zaman belirtilen torkla ve vida sabitleyicilerle sıkılmalı ve yalnızca EN 566 standardına uygun bir ilmeğe ve EN 12775 veya EN 362 standardına uygun, belirtilen uzunluk ve genişlik aralığında bir karabina kullanılmalıdır.

2 Ürün, daha hafif bir emniyetçi ve daha ağır bir tırmanıcıdan oluşan halat takımları için bir ön dirençtir. Ürün düşme halinde emniyet sistemindeki halat sürtünmesini, emniyetçinin ağırlığında yaklaşık 25 kg'lık bir artışa denk gelecek düzeyde artırarak ağırlık farkını azaltır. Dikkat: Halat takımı her durumda alınan diğer tüm güvenlik önlemleri (örn. Ohm kullanımı) dahil olmak üzere ağırlık farkının güvenli bir şekilde birlikte tırmanmaya

izin verip vermediğine değerlendirilmeli. Ağırlığı 40 kg'dan az olan tırmanıcılarda kullanılmasına izin verilmez. İnce halatlarla ve/veya çok ağır lider tırmanıcılarla kullanımı sadece deneyimli emniyetçiler için tavsiye olunur.

3 Halatın doğru takılma şekli.

4 Çalışma şekli: Tırmanma sırasında etkinleştirilmemiş konum ve düşme durumunda etkinleştirilmiş konum.

5 İlk kancada lider tırmanışı için doğru kurulum. Emniyetçinin ağırlığı, çapı 10 mm ya da daha fazla olan ipler kullanıldığında, en az 25 kg olmalıdır.

6 Ohm II'nin kancadan kurtulma riskini önlemek için, karabinayı daima ağız tırmanma yönünün tersine bakacak şekilde takın. Bu riski tamamen ortadan kaldırmak istiyorsanız, karabinayı uygun bir kilitli karabinayla değiştirin.

7 İzin verilen ankraj noktaları

8 Ürünün düzgün şekilde çalışmasını sağlamak için, emniyetin her zaman Ohm II'nin altındaki dikey şakul noktasından bir metre arkadan ve bir metre yandan kaydınlararak uygulanması tavsiye olunur. Bu, Ohm II'deki halat gezgâhının her zaman hafifçe saptırılmasını sağlar. Tırmanırken halatı doğrudan aletin içinden geçirmekten kaçının, çünkü bu, aletin etkinleştirilmemesine neden olabilir.

9 Halat üzerinde etkinleştirilmiş bir Ohm II'yi devrediş bırakmak için, halatı her iki taraftan gevşetin.

10 Top rope (üstten emniyetli) tırmanış için ürünün doğru kullanımı ve kurulumu.

BAKIM, SAKLAMA VE NAKLİYE

11 Doğru saklama ve nakliye.

12 Bakım: Temizlik için gerekirse alkol (örn. izopropanol) içeren dezenfektanlar kullanılabilir. Metal parçaların eklemleri düzenli olarak ve temizlendikten sonra asit içermeyen yağ ya da PTFE veya silikon içeren bir maddeyle yağlanmalı.

ÜRÜN ÖMRÜ VE DEĞİŞTİRME

13 Azami ürün ömrü (yıl olarak): Üretim tarihinden devredışı bırakma tarihine kadar geçerlidir. Sentetik malzemenin (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) üretilmiş ürünler kullanıldığında da belirli ölçüde yıpranabilir; bu ürünlerin ömrü özellikle UV ışınlarının yoğunluğu ve maruz kaldıkları başka iklim koşullarına bağlıdır.

TR

Ürün Kişisel Koruma Donanımına ilişkin EU 2016/245 yönetmeliğine uygundur.

GENEL UYGULAMA BİLGİLERİ

Bu ürün yükselten düşmeye karşı kullanılan kişisel koruma donanımının (KKD) bir kısmı olup kişiyi özel bir üründür. Bu kullanım kılavuzu doğru kullanıma yönelik önemli bilgiler içeriyor. Kullanıcı ürünü kullanmadan önce bu bilgileri okumuş ve anlamış olmalı. Satıcı, bu dokümanları kullanıcıya ürünün satıldığı ülkenin dilinde teslim etmeli. Bu dokümanlar, kullanım süresi boyunca donanım ile birlikte saklanmalıdır. Bununla birlikte, bu bilgiler dağcılık, tırmanış ve yükseklerdeki/derinlerdeki çalışma sırasında ortaya çıkabilecek tehlikelerle ilgili deneyim, sorumlu davranış ve bilginin yerini tutmaz ve kullanıcıyı kişisel sorumluluğundan muaf tut-

- 6 몸 II가 걸쇠에서 스스로 풀릴 위험을 방지하려면 카라비너의 개방부가 항상 등반 방향과 반대 방향이 되도록 연결해야 합니다. 이러한 위험을 완전히 배제하려면 카라비너를 적합한 잠금 카라비너로 교체해야 합니다.
- 7 허용되는 영커리지 포인트.
- 8 제품의 온전한 기능을 보장하려면 항상 몸 II 아래의 수직 연결점에 대해 뒤로 1 m, 측면으로 1 m에서 고정하는 것이 좋습니다. 이렇게 하면 Ohm II에서 로프가 항상 약간 기울어지도록 보장합니다. 등반하는 동안 로프가 장치를 직선으로 통과하지 않도록 방지하십시오. 장치가 활성화되지 않을 위험이 있습니다.
- 9 활성화된 몸 II를 로프에서 다시 비활성화하려면 로프 양쪽의 장력을 감소시켜야 합니다.
- 10 탑 로프 등반을 위한 제품의 올바른 사용 및 설치.

유지보수, 보관 및 운반

11 올바른 보관 및 운반.

12 유지보수: 시중에서 판매하는 알코올 성분(예. 이소프로판올)의 소독제를 사용할 수 없습니다. 금속 부품의 소독트는 정기적으로 그리고 무산성 오일이나 PTFE 또는 실리콘 기반 재료로 깨끗이 닦은 후 운반해야 합니다.

수명 및 교체

13 대 수명(단위: 년): 제조일로부터 폐기 시한까지의 시간에 해당합니다. 화학섬유(폴리아미드, 폴리에스터, 다이아미드*, 아라미드, 벡트란®) 제품은 사용하지 않더라도 일종의 노화현상을 유발합니다: 제품의 수명은 무엇보다 이들이 노출된 자외선 강도 및 기타 환경적 조건에 따라 달라집니다.

14 올바른 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시 최장 이용 연한(단위: 년). 이용 연한은 첫 사용 후 폐기 시한까지의 시간에 해당하며 보통 사용 유형 및 빈도, 외부 영향에 따라 달라집니다. 제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 폐기해야 합니다.

빈번한 사용 또는 극도로 높은 하중으로 인해 서비스 수명이 크게 단축될 수 있습니다.

- 따라서 사용하기 전에 장치의 손상 가능성 및 올바른 기능 여부를 점검하십시오. 다음 사항 중 하나에 해당하는 경우, 즉시 제품을 폐기하고 검사 및/또는 수리를 위해 전문가 또는 제조업체에 연락해야 합니다(목록이 모든 경우를 포괄하지는 않음):
 - 기기의 안전한 사용성에 의심이 가는 경우;
 - 날카로운 모서리에 로프가 손상되거나 사용자가 다칠 수 있는 경우;
 - 손상의 기기가 외부적으로 관찰되는 경우(예. 균열, 모양이 뒤뚱림);
 - 재료가 심하게 부식되거나 화학물질과 접촉한 경우;
 - 스트랩 가장자리가 손상되거나 섬유가 스트랩 원단에서 빠져 나온 경우;
 - 접합부의 파손 혹은 마모 현상이 육안으로 관찰되는 경우;
 - 금속 부품이 날카로운 모서리에 놓일 때;
 - 금속 부품에 강한 마모 흔적이 보이는 경우, 예. 재료 마모;
 - 잠금장치를 더 이상 닫을 수 없는 경우;
 - 추락으로 인한 강한 하중이 발생한 경우.

점검 및 문서화

15 점검 및 문서화: 상업적 사용의 경우 제품은 제조업체, 전문가 또는 승인된 검사시설에 의해 정기적으로 최소 연 1회 점검되어야 합니다. 필요한 경우 후속 정비 혹은 폐기되어야 합니다. 이때 제품 표시가 가독성 또한 점검해야 합니다. 점검 및 유지보수 작업은 개별 제품마다 별도로 기록되어야 합니다. 다음 정보가 기재되어야 합니다: 제품 표시 및 제품명, 제조업체명 및 연락처 정보, 명확한 ID, 제조일자, 구입일자, 첫 사용 일자, 다음 정기점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명. 적합한 예시는 www.edelrid.com에서 찾을 수 있습니다.

16 건조한 상태에서 사용 온도: 열, 추위, 습기, 결빙, 오일 및 분진은 기능을 저하시킬 수 있습니다.

17 연락처: 문의사항이 있는 경우 본사에 문의하십시오. 연락처는 뒷면에 기재되어 있습니다. 사용 설명서는 변경될 수 있습니다. www.edelrid.com에서 항상 최신 버전을 찾을 수 있습니다.

18 제품에 대한 EU 샘플 검사 인증서 발급담당 임명 기관.

19 PPE 생산 감독 기관.

소재: 알루미늄, 스테인리스 스틸, 폴리아미드.

제품 표시

제조사: 에델리드(EDELRID), 제조사 주소

모델: 상품명

사용할 로프의 지름 범위(mm)

경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다

YYYY MM: 제조연월

로프의 올바른 삽입을 위한 픽토그램

제조년 포함 배치번호

CE 0123: PPE 생산 감독 기관.

적합성 선언

이에 에델리드 유한합자회사는 본 제품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수함을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다: <http://www.edelrid.com/...>

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 상당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

JAP

本製品はPPE規則 2016/425(EU)に準拠しています。

ご使用上の注意

本製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具 (PPE) の一部を構成するもので、使用人数は1名に設定されています。本使用説明には、本製品を適切かつ効果的に使用するために重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。本書は再販業者(代理店)が現地の言語で使用者に提供するものとなります。本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてください。ただし、本書の情報は登山、ロッククライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人に監督の上でのみ許可されます。身体的または精神的な健康が優れないときに本製品を使用すると、緊急時であるにがわらず安全リスクを伴うことがあります。注意: 本取扱説明書の注意事項に従わない場合、重傷や致死事故につながる危険があります。

安全上のご注意

登山、ロッククライミング、高所や地下深部における作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分からないリスクと危険が伴います。誤った使用や不注意により、重大な事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。本製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互作用により使用上の安全性が損なわれる危険があります。墜落の防止にお使いになる場合は、必ずCEマーク付きの墜落制止用品と組み合わせて使用してください。本製品のオリジナル部品を改造したり、取り外したりすると、危険を招く可能性があります。製造者が書面で推奨する以外の方法で改造することや、追加部品の取付けのために変更することを禁じます。本製品の使用前後に、製品に損傷がないかを確認してください。本製品が使用可能な状態にあり、装備が正しく機能することを常に確認します。使用上の安全性が僅かでも疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や規定用途外の使用による損害に対して、製造者は一切責任を負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとし、本製品の使用に際して、当該国の法規も遵守することを当社は推奨します。PPE製品は個人保護具としてのみ認可されています。

本製品の仕様データ、図の説明

注意：Ohm IIは適切な安全装置の使用を置き換えるものではありません。いかなる場合も、Ohm IIとは別に、相応の装備品と一緒に適切な安全確保技術を使用する必要があります。装備に付加的に生じる摩擦は、ロープ径、使用するカラビナ、ロープの性状、湿度、その他要素（降水、温度、安全確保の対象となる個人の体重など）によって異なります。使用前に必ず、製品の扱いに熟することを推奨します。

1各部位の名称：A - カラビナ、B - エクスプレッスリング、C - スリングの製品表示、D - スイベルボルトスリーブ、E - スイベルボルト、F - スイベル機構、G - ロックインジゲータ、H - ロープ通し部、I - ロックボタン
スリングは交換可能です。交換のために緩めたネジは必ず所定の締付けトルクで締め、ネジ締め止め剤を塗布します。また、EN 566準拠のスリング、適切な長さと同径のカラビナ（EN 12775またはEN 362準拠）のみを使用してください。

2本製品は、体重が軽いビレイヤーと重いクライマーをつなぐビレイロープのアシストブレーキ抵抗器です。本製品を使用することで、ビレイヤーと体重差があるクライマーが落下する場合に、その体重差を補償します。保護具システムのロープ摩擦を高めて、安全確保の対象となる個人の体重25 kgに相当する抵抗を生み出します。注意：いかなる場合も、実施されているその他のすべての安全確保対策（Ohmの使用など）の自重を含めた体重差を考慮して、クライマーとビレイヤーの両者が二人一組で安全に登高できるかどうかを自ら確かめる必要があります。本製品は体重40 kg未満のクライマーには使用できません。本製品を細いロープに使用する、または非常に体重の重いリードクライマーに使用するのには、経験豊かな熟練ビレイヤーにしか推奨できません。

3ロープの正しい装着方法

4作動原理：登高時の休止ポジション、落下時の作動ポジション

5リードクライマーに対する1ピン目での正しい装着方法。径10 mm以上のロープを使用する

場合、安全確保者の体重は25kg以上でなければなりません。

6 Ohm IIがベグから決して外れないように、カラビナのゲート（開口部）が斜登高の進行方向とは反対の向きになるように（たとえば左上するときには右向きに）取り付ける必要があります。ゲートが開くリスクを完全に排除するには、カラビナにはロックカラビナをご使用ください。

7許容される取付位置

8製品が常に確実に機能するように、ビレイヤーはOhm IIからロープが垂直に垂れる位置から1 m後ろに下がり、また1 m脇にずれた位置に立つことを推奨します。それによって、Ohm IIに通したロープを制動しやすい状態に保ちます。登高時に装置を通るロープの流れが真っ直ぐにならないようにします。装置が正しく作動しない可能性があります。

9ロープに対して作動したOhm IIを再びリリースするには、ロープの両側を緩めます。

10トップロープクライミングにおける製品の正しい装着方法

お手入れ、保管、搬送

11保管及び搬送

12保守：必要に応じて、市販のアルコール系消毒剤（イソプロパノールなど）を使用できます。金属部分の継ぎ目は定期的には、または洗浄後に無酸性油、PTFE系あるいはシリコーン系潤滑剤で潤滑してください。

製品の寿命及び交換

13製品寿命（最大年数）：製造年月日から廃棄基準に適合するまでの期間を指します。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ®、アラミド、ペクトラン®）製品は使用しなくても一定の老化が起こります。特に、製品がさらされる紫外線の強度やその他の気候条件に、化学繊維製品の寿命は左右されません。

14耐用年数（適切に使用され、目に見える摩耗がなく、最適な条件で保管された場合の最大年数）：耐用年数は初使用の時点から廃棄基準に適合するまでの期間を指し、主に使用の形態や頻度によって、また外部の影響によっ

て異なります。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命（最大年数）を超えたら、製品を廃棄してください。

頻繁な使用または極端な負荷により、製品寿命が大幅に短縮する可能性があります。

製品をご使用になる前に、損傷がないかを調べ、正しく機能することを確認してください。

以下が一つでも当てはまる場合は、製品を直ちに別途保管し、専門業者または製造者に点検または修理に出します（使用中の例は以下の列举で必ずしも網羅されません）。

- 使用上の安全性が懸念される場合
- 鋭いエッジでロープが損傷する、または使用者が負傷する危険がある場合
- 製品の外見に損傷の兆候（亀裂、塑性変形など）が見られる場合
- 素材の腐食が著しい、化学薬品と接触してしまった場合
- ヘルトの縁の損傷、ヘルトの繊維がケバ立っている場合
- 縫い目の外見に損傷やほつれが見つかる場合
- 素材が鋭いエッジと接触する場合
- 素材の磨り減りなどにより、金属部品に著しい摩耗箇所が見られる場合
- ロックが閉まらない場合
- 大きな落下衝撃を受けた場合

検査及びドキュメンテーション

15 検査及び文書記録：商業目的で使用する場合は、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を少なくとも年に一度、検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。検査では、とりわけ製品に貼付したラベルの判読性も確認する必要があります。検査と修理作業の記録は、製品ごとに書面で作成する必要があります。その記録には次の項目を記載します。製品表示、製品名、製造者の名称と連絡先、明確な識別情報、製造年月日、購入日、初回使用の日付、定期検査の次回予定日、検査結果、検査責任者の署名。文書記録の見本は次のサイトにも掲載されています。www.edelrid.com

16 湿気のない状態で使用温度：高温、低温環境、湿度、氷結、油脂、塵埃により、製品の機能が損なわれる可能性があります。

17 お問合せ先：ご不明な点があれば、お気軽にお問い合わせください。お問合せ先は裏面に記載されています。

取扱説明書の内容は予告なく変更されることがあります。最新版はwww.edelrid.com をご参照ください。

18 製品のEU型式試験証明書の発行を担当する認証機関

19 PPE製品生産の監督機関

材料：アルミニウム、鉄鋼、ポリアミド

製品に記載された製品表示

製造者：EDELRID（エーデルリット）、メーカー所在地

モデル：製品名

使用可能なロープ径範囲（mm）

警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。

YYMM：（西暦年4桁、月2桁）製造年月

ロープを正しく装着するための絵文字

ロット番号（製造年併記）

CE 0123：PPE製品生産の監督機関

EU適合宣言

EDELRID GmbH & Co. KGは、ここに本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は次のウェブサイトでご覧いただけます。http://www.edelrid.com/...

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

本产品符合欧盟个人防护设施规章PSA-Verordnung (EU) 2016/425。

普通使用提示

本产品属于个人防护设施 (PSA)，作为坠落保护，由个人使用。本使用说明包括有关合理使用的重要提示。本产品使用以前，须首先阅读并理解说明中的内容。转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料，以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。但说明和信息不能替代攀岩和高深作业的经验，责任及认知，不能免除可能出现的危险以及个人风险责任。使用者必须受过训练、富有经验，或者在相应指导和看护下使用。身体或心理欠佳可能带来安全隐患，无论是正常还是紧急情况下。注意：不遵守本使用说明可能导致严重伤亡！

普通安全提示

攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危险。行为不当或不注意可能引发严重故障，甚至伤亡。本产品与其它设施组合使用的话，可能由于相互影响而发生危险。必须与CE标识的个人防护设施部件一起使用，用于坠落保护。更换或拆卸产品原装部件，可能会导致危险发生。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前须检查产品是否有损坏。须始终确保设施正常使用，功能无误。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。使用方或责任方要为可能出现危险的任何情况负责。使用本产品时，我方建议您还要遵守相关各国的法律规定。PSA安全防护设施只允许用来对人员作安全固定。

产品专门的信息，图示注解

注意：Ohm II 辅助保护器不能替代适当的安全保护设施！在任何情况下，必须使用适当的，与OHM II 辅助保护器无关的安全保护技术及其设施装置。辅助保护器产生的附加摩擦阻力大小受以下因素的影响，绳索直径，使用的锁扣，绳索特性，潮湿及其他因素（例如雨水，温度，受保护人员的体重等）。建议每次使用前了解这些因素。

- 术语：A - 锁具，B - 快速吊索，C - 吊索标识，D - 旋转接头螺套，E - 旋转接头螺钉，F - 旋转接头，G - 闭合显示器，H - 绳通道，I - 关闭按钮。吊索可更换。请注意，为此需要按照一定扭矩，带螺旋防松漆拧松螺丝。需要使用符合EN 566标准的吊索，使用符合EN 12775 或 EN 362 标准的锁具，要参考规定的长度宽度范围。
- 本产品属于攀岩绳索前置的阻力装置，用于体重较重的攀登者和较轻的保护员的保护，能解决先锋攀登者与保护员的体重有显著差异的问题。坠落时会减少体重差异，减少通过提高保护系统中的绳摩擦力，减少幅度相当于将保护员的体重增加25 kg。注意：攀岩搭档必须自主判断，其体重差异在实施安全措施情况下（例如使用Ohm辅助保护器）是否能确保共同的安全攀岩。攀岩人员体重不足40kg的不得使用Ohm辅助保护器。细绳索及/或攀岩者体重很重情况时，建议由经验丰富的保护员来执行。
- 正确穿进绳索。
- 运作方式：攀岩中未激活和坠落时激活的位置。
- 先锋攀岩者：与第一个挂钩的正确固定。保护人员在使用直径为10mm以上的绳索时，体重应至少达到25公斤。
- 为避免Ohms II可能自行脱钩而导致危险，必须将锁扣开口朝攀岩的相反方向挂入使用。如果要完全排除脱钩危险，则应使用一合适的锁闭锁具，替代原来的锁具。
- 允许的固定点。
- 为确保产品功能正常无误，建议在Ohms II下方垂准点后面一米，侧面一米错开的位置做保险。这样能确保绳索穿过Ohm II并轻易转弯。须避免攀岩期间绳索直线性穿过辅助保护器，因为这样可能妨碍保护器激活。
- 绳索两端松开，从而将激活的 Ohm II 绳索取消激活。
- Top-Rope 顶绳攀岩时保护器的正确安装和使用。

保养，存贮和运输

- 正确存贮和运输。
- 维护保养：需要时可使用普通酒精消毒液（例如，异丙醇消毒液Isopropanol）。金属关节部

分需要定期清理，之后使用无酸油脂或特氟隆PTFE/硅胶材料的润滑剂润滑。

使用寿命及更换

- 最长使用寿命：相当于从生产日期到废弃为止。化学纤维产品(聚酰胺、聚酯、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran®纤维)在不使用的情况下也会出现老化；老化主要跟紫外线照射强度以及使用环境的气候影响有关。
- 最长使用年限，合理使用、无外观损耗、理想贮存条件下。最长使用年限等于从头一次使用到废弃为止，主要与使用种类、频率及环境因素有关。使用寿命过后，尤其是最大使用寿命过后，须停止使用该产品。

频繁使用或超大负荷情况下，使用寿命可能大大缩短。

因此，使用前需要检查设备是否出现损坏，功能是否正常。如果出现下列情况的一种，则须立即停止使用该产品，须由专家或生产商检查和/或修复（以下列举各项不保证完整性）：

- 对其使用安全性有怀疑；
- 如锋利边角可能损坏绳索或伤害使用者；
- 如果外部出现损坏的征兆（例如裂痕，变形）；
- 如严重生锈或接触到化学品；
- 带子边损坏或带子材料的纤维露出；
- 接缝出现外观损坏或磨损；
- 如金属件置于锋利边角的上边；
- 如果金属件出现严重磨损，比如材料损耗所致；
- 如果锁扣无法闭锁；
- 如曾出现过严重超载坠落。

检查和文献

- 检查和文献：商用情况下，本产品必须定期接受生产商、专家或正式检测机构的检查；必要时需要维护、或者停用。也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品作检验和维护工作备案记录。需要记录以下信息：产品标识及名称，生产商名称及联系方式，清晰的识别号、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手人签字。查阅合适样板请登录官方网页 www.edelrid.com。

- 干燥状态下的使用温度：炽热、低温、潮湿、冰冻、油和灰尘可能影响功能正常。
- 联系方式：如有疑问请与我们联系。联系方式见背面。
使用说明书的内容可能会变化。进入 www.edelrid.com 查阅最新版本。
- 负责签发欧盟模型检测证书的检定机构。
- PSA个人防护设施-生产监管机构。

材料：铝，钢，聚酰胺。

产品的标识

制造方：EDELRID爱德瑞德，生产商地址
型号：产品名称
使用绳索的直径范围 单位毫米
☑ 须阅读并遵守警告提示以及使用说明书
☑ YYY MM: 制造年月
正确穿进绳索的图形符号
批次号及生产年份
CE 0123: PSA个人防护设施-生产监管机构。

符合性声明

EDELRID GmbH & Co. KG爱德瑞德两合公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿：[http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此，如果抱怨理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。

EDELRID

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 75 62 981-0

Fax +49 75 62 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.com



Please inspect and document
your PPE equipment!



54.684 02.24

